

## ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	<b>Київський національний університет імені Тараса Шевченка</b>
Освітня програма	<b>23238 Переклад з іспанської та з англійської мов</b>
Рівень вищої освіти	<b>Бакалавр</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

**ID** - ідентифікатор

**ВСП** - відокремлений структурний підрозділ

**ЄДЕБО** - Єдина державна електронна база з питань освіти

**ЄКТС** - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

**ЗВО** - заклад вищої освіти

**ОП** - освітня програма

## Загальні відомості

### 1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	23238
Назва ОП	Переклад з іспанської та з англійської мов
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.051 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

### 2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Іваницька Наталя Борисівна, Овсієнко Леся Олександрівна, Долинський Євген Володимирович, Городиловська Марія Тарасівна, Авшеник Наталія Миколаївна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	28.11.2023 р. – 30.11.2023 р.

### 3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	<a href="https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2022-2023/23238-translation-from-spanish-and-english.pdf">https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2022-2023/23238-translation-from-spanish-and-english.pdf</a>
Програма візиту експертної групи	<a href="https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2022-2023/23238-Program-of-expert-visits.pdf">https://knu.ua/pdfs/official/accreditation/035/2022-2023/23238-Program-of-expert-visits.pdf</a>

### 4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

#### I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

**відсутні**

## II. Резюме

## **Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям**

Опрацювавши інформацію, зазначену у відомостях про самооцінювання; документах, наданих на додатковий запит ЕГ у системі Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти; отриману під час зустрічей у процесі виїзної експертизи, а також інші факти щодо провадження освітньої діяльності в КНУ імені Тараса Шевченка, експертна група констатує, що ОПП «Переклад з іспанської та з англійської мов» зі спеціальності 035.051 Філологія (романські мови та літератури (переклад включно), перша іспанська) першого (бакалаврського) рівня вищої освіти загалом відповідає критеріям оцінювання якості ОП. Мета ОПП, визначені ФК, ЗК та ПРН відповідають стратегічним напрямам і місії університету з підготовки висококваліфікованих фахівців та корелюються з вимогами Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (Наказ МОН України № 869 від 20.06.2019 р.). Чітке визначення змісту ОПП, диверсифіковане застосування форм і методів навчання сприяє ґрунтовній філологічній підготовці здобувачів. Залучення роботодавців до проектування й реалізації ОПП уможлиблює її розвиток, відповідно до сучасних тенденцій ринку праці та освітніх послуг. Налагоджена дієва система інтернаціоналізації освітнього процесу у ЗВО в цілому та міжнародна академічна мобільність на ОПП, достатній рівень кваліфікації викладачів, безперешкодний доступ до матеріально-технічної бази повною мірою дозволяє забезпечити якість освітнього процесу. ЕГ переконалась, що в умовах запровадження воєнного стану в Україні створено всі технічні умови для забезпечення безпечного та безперервного освітнього процесу для здобувачів та викладачів, зокрема й осіб з інвалідністю. Перспективи розвитку ОПП вбачаються надалі в її удосконаленні, ініціюванні системного перегляду, розширенні переліку вибіркових ОК та уможливленні формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачами, відповідно до законодавства.

## **Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик**

Сильні сторони ОПП: організація й реалізації виробничої практики за участі роботодавців, що уможлиблює підготовку здобувачів відповідно до сучасних вимог ринку праці; наявність перекладознавчого дослідження у межах часткової чи спеціальних теорій перекладу як обов'язкового елемента підготовки; багаторічний теоретичний і практичний досвід НПП щодо викладання філологічних і перекладознавчих дисциплін; функціонування дієвої системи перезарахування результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, зокрема під час міжнародної академічної мобільності; різновекторна реалізація «Стратегії інтернаціоналізації КНУТШ» через освітню й наукову діяльність, міжнародну академічну мобільність у межах договорів з університетами-партнерами (Університети м. Гранада, м. Кадіс, м. Сантьяго-де-Компостела тощо); наявність етичного кодексу та положення, що чітко і зрозуміло регламентують політику, стандарти і процедури академічної доброчесності; різноманітність форм (матеріальних і моральних) стимулювання й заохочення НПП, зокрема, преміювання за публікаційну активність і збереження середньої заробітної плати на період стажування; оснащення навчальних аудиторій та лабораторій сучасним обладнанням, що дозволяє якісне опанування навичок синхронного й послідовного перекладу; забезпечення належних умов для навчання особам з особливими освітніми потребами; надання вчасної та усесторонньої підтримки здобувачам щодо розв'язання питань у процесі реалізації їхнього права на освіту; систематична співпраця з Центром іспанської мови та культури та Центром англійської мови та інформації, а також залучення до реалізації ОПП на постійній основі носіїв іспанської мови (Сара Кітебер Гарсія, Х. Руїс Альварес); відкритий доступ до нормативно-правових актів на офіційному вебсайті Київського національного університету імені Тараса Шевченка та Науково-навчального інституту філології; оприлюднення достовірної та повної інформації про ОПП з метою отримання пропозицій та рекомендацій щодо її розвитку.

## **Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення**

Слабкі сторони: 1) незадоволеність здобувачами 1 курсу навчанням у дистанційному форматі через недостатність повноцінної інтеграції в освітній процес; 2) не врахування при розробці ОПП досвіду аналогічних програм вітчизняних ЗВО; 3) відсутність реального вибору навчальних дисциплін за блоковою системою, дублювання майже половини ВК у кожному з блоків; під кожний вибірковий блок окремо розроблені ФК та ПРН, а самі вибіркові блоки фактично є прихованими спеціалізаціями; 4) формальне залучення випускників і здобувачів до перегляду й удосконалення ОПП; 5) недостатня чіткість відображення взаємозв'язків між ОК у структурно-логічній схемі ОПП; 6) відсутність практики систематичного залучення до аудиторних занять роботодавців; 7) не відповідність викладачів ОК: Практичний курс іспанської мови, Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова), Порівняльна граматики іспанської та української мов, стилістика іспанської мови, Лінгвокраїнознавство іспаномовних країн, Англійська мова та переклад, пп. 38.1 Ліцензійних умов провадження освітнього процесу (відсутність 5 публікацій за тематикою ОК за останні 5 років); 8) використання в освітньому процесі застарілих і російськомовних джерел; 9) низька науково-публікаційна активність здобувачів з огляду на підготовку бакалаврської кваліфікаційної роботи; 10) відсутність електронного журналу для фіксації поточного, модульного, підсумкового оцінювання. Рекомендації: 1) у 2024-2025 н.р. віднайти можливості організації навчального процесу здобувачів 1 курсу у змішаному або очному форматі; 2) переглянути ОПП до початку 2024-2025 н. р. щодо: деталізації структурно-логічної схеми, удосконалення змісту ОК та врахування досвіду аналогічних ОП вітчизняних ЗВО; 3) у новій редакції ОПП на 2024-2025 н. р. уникнути дублювання ВК для блоків, переглянути ФК та ПРН, які розроблено під кожен вибірковий блок, розв'язати проблему прихованих спеціалізацій та до початку 2 семестру 2023-2024 н. р. розмістити на сторінці кафедри усі програми ВК для поінформованого вибору здобувачами; 4) до

початку 2 семестру 2023-2024 н.р. здійснити оновлення списків рекомендованих джерел та розмістити РПНД на сторінці ОПП; 5) налагодити систематичне залучення здобувачів до участі в наукових конференціях, публікації тез; 6) до початку 2024-2025 н. р. провести опитування роботодавців щодо можливих форм участі у реалізації ОП; 7) посилити мотивування (моральне і фінансове) НПП до публікації наукових і навчально-методичних праць для забезпечення викладання фахових ОК та відповідності п. 38 Ліцензійних умов провадження освітнього процесу; 8) створити електронний журнал для фіксації всіх видів оцінювання здобувачів та започаткувати використання тестування за допомогою системи Moodle, чи інших дистанційних освітніх платформ; 9) створити консолідовану базу випускників ОПП на сайті ЗВО та започаткувати практику зустрічей із випускниками ОПП для здобувачів з метою ознайомлення з особливостями професійної самореалізації та працевлаштування.

### III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

#### Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

##### 1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Освітньо-професійна програма (далі – ОПП) «Переклад з іспанської та з англійської мов» зі спеціальності 035.051 Філологія (романські мови та літератури (переклад включно), перша іспанська) першого (бакалаврського) рівня вищої освіти затверджена рішенням Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка (далі – КНУТШ) від 02.03.2020 р. протокол № 8, призначена для підготовки фахівців у галузі філології, має за мету комплексну підготовку фахівців з перекладу у парах мов іспанська-українська та англійська-українська, здатних виконувати письмовий (загальний і спеціальний), усний послідовний, двосторонній переклад. Перекладацький вектор ОПП є визначальним у всіх дисциплінах базової підготовки зі спеціальності, його поглиблену практичну реалізацію забезпечують два блоки на вибір студента: «Переклад у міжкультурній комунікації (іспанська мова, англійська мова)» та «Письмовий та усний галузевий переклад (іспанська мова, англійська мова)» (ОПП с. 9). Мета ОПП відповідає місії КНУТШ, класичного ЗВО, національного надбання освіти, науки й культури, яка, відповідно до Стратегічного плану розвитку Університету на період 2018-2025 рр., полягає у формуванні національної еліти України; підготовці висококваліфікованих кадрів для наукових, освітніх та виробничих українських і міжнародних установ (<https://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>, (с. 1). Використання традиційних й інноваційних підходів до викладання на ОПП відповідають Стратегії розвитку Навчально-наукового інституту філології (далі – ННІФ) і його місії бути авторитетним центром підготовки філологів (<https://philology.knu.ua/wpcontent/uploads/2023/01/Програма-розвитку-ННІФ.pdf>) та забезпечують підготовку висококваліфікованих кадрів, що сприяє інтеграції України у світовий економічний простір, в міжнародний освітній простір як рівноправного партнера (<https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>). З-поміж пріоритетних напрямів діяльності КНУТШ є розвиток соціогуманітарних наук (с. 2). Мету ОПП визначено відповідно до стратегії ЗВО та його завдань. ЕГ констатує відповідність підкритерію 1.1.

##### 2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Цілі, зміст і освітні компоненти ОПП повністю відповідають меті діяльності Університету із забезпечення фундаментальної практичної підготовки фахівців, що визначено в Статуті КНУТШ (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>). На ОПП постійно проводяться опитування стейкхолдерів, що було підтверджено на зустрічах з фокус-групами та систематичним опитуванням здобувачів щодо їхнього задоволення викладанням ОК (щосеместру) та ОПП (у 2 семестрі 4 курсу). Однак опитування, пропозиції від стейкхолдерів, які відображаються у протоколах, наданих ЕГ, датуються 2022-2023 рр. Два протоколи за 2019 р. відображають необхідність змін у структурі ОПП у зв'язку з введенням в дію СВО України за спеціальністю 035 “Філологія” для другого (магістерського) рівня ВО. У протоколі від 28.10.2019 р. описано пропозиції від представника роботодавців Гейко Т.М., з підтримкою ідеї доповнення блоку дисциплін з контрастивних досліджень курсовою роботою. Однак у ОПП відсутній ОК “Курсова робота”, отже пропозиція не була врахована. Пропозиції від студентів щодо покращення ОПП у редакції за 2020 р. не відображені у наданих протоколах. Відповідно до результатів дослідження Навчальної лабораторії соціологічних та освітніх досліджень на замовлення Відділу якості освіти КНУТШ, наданих на запит ЕГ, загалом наявна досить позитивна оцінка якості освітніх послуг за ОПП. Вивчені ЕГ результати опитування здобувачів та витяги з протоколів засідання кафедри щодо систематичного обговорення ОПП зі стейкхолдерами свідчать, що аналіз думки здобувачів та роботодавців має системний характер, а проектна група має можливість реагувати на запити усіх зацікавлених сторін. Відповідно до витягу з протоколу

робочої зустрічі гарантів Кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова з роботодавцем від 17.11.2023 р. йшлося про проведення практики на базі перекладацької агенції “Translation Agency Fresh Translation” та було ухвалено створення детального плану проведення виробничої перекладацької практики з відривом від теоретичного навчання на базі агенції у 2-му семестрі 2023-2024 н.р. Співпраця зі стейкхолдерами підтверджується їхньою участю у засіданнях кафедри та залучення їх до обговорення проекту ОПП, баз практик, необхідності внесення змін до ОПП (витяг з протоколу №1 від 05.09.2022; витяг з протоколу №10 від 01.06.2023; витяг з протоколу №2 від 17.10.2023; витяг з протоколу №3 від 14.11.2023, витяг з протоколу від 17.11.2023). Однак ОПП не оновлюється систематично, тому пропозиції залишаються поза увагою. На ОПП, яка акредитується, надано позитивні рецензії, які не містять конкретних побажань, проф. Князян М.О. (ОНУ ім. І.І. Мечникова), канд. філол. наук, доц. Флойд Л.А. (КНЛУ) та представником Української іноземної юридичної колегії Павловим М.О. Тому ЕГ не змогла переконатися в тому, як ЗВО реагує на рецензії та вносить зміни до ОПП відповідно до наданих рекомендацій. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 1.2.

### **3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.**

Сучасні тенденції розвитку міжнародних відносин та ринку праці створюють попит на кваліфікованих фахівців, які володіють іспанською та англійською мовами на високому рівні та можуть працювати перекладачами, що знайшло своє відображення у меті та ПРН ОПП, яка акредитується. Випускники за ОПП мають можливість працювати у різних галузях господарства, де потрібні послуги з перекладу, створення, аналізу, оцінювання тексту; в освітній, науковій, літературно-видавничій галузях; у засобах масової інформації; в агентствах PR-технологій; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо (ОПП с. 9). Обов'язкові ОК1, ОК2, ОК8, ОК9, ОК10, ОК11, ОК12, ОК13, ОК14, ОК17, ОК18, ОК20, ОК21, ОК22, ОК23,, забезпечують здобувачів ЗК, ФК та ПРН відповідно до тенденцій розвитку спеціальності. Вибіркові ОК, які представлені в ОПП двома блоками, поглиблюють знання з перекладознавства. Включення до ОПП як обов'язкового компонента кваліфікаційної бакалаврської роботи на одну з актуальних перекладознавчих тем поглиблює знання здобувачів освіти в межах сучасних викликів у перекладознавстві та сприяє посиленню їхньої конкурентоспроможності на сучасному ринку праці. Територіальне розміщення ОПП в м. Київ (КНУТШ) позитивно впливає на її функціонування та розвиток, бо у столиці багато роботодавців, які зацікавлені у її існуванні. При розробці ОПП досвід аналогічних вітчизняних програм в інших ЗВО не враховувався (Інформація з відомостей самооцінювання с. 13). Іноземний досвід враховано на основі сформованих багаторічних контактів з університетами-партнерами, насамперед перекладацькими школами Університетів Гранади, Парижа і Страсбурга. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 1.3.

### **4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.**

ОПП «Переклад з іспанської та англійської мов» затверджена 02.03.20 р. Вченою радою КНУТШ. Зміст ОПП повністю відповідає стандарту вищої освіти. Реалізація ОПП забезпечується набуттям 13 ЗК, 23,2 ФК та досягненням 28.2 ПРН. Порівняльний аналіз ІК, ЗК, ФК та ПРН ОП з чинним стандартом, затвердженим наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 869, демонструє повний збіг ІК, ЗК. В ОПП присутня деталізація ФК та ПРН відповідно до особливостей ОПП. ФК 3, 4, 5, 6, 9 уточнено вказівкою на іспанську та англійську мови. До особливостей ОПП відносяться два блоки ВК: «Переклад у міжкультурній комунікації (іспанська мова, англійська мова)» та «Письмовий та усний галузевий переклад (іспанська мова, англійська мова)», які спрямовані на поглиблення ФК: ФК 22.1, ФК 22.2, ФК 23.1, ФК 23.2. Однак ЕГ констатує, що ці два блоки є фактично прихованими спеціалізаціями, що відрізняються від заявленої офіційної спеціалізації ОПП (Філологія (романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська). Курси практичної підготовки з обох іноземних мов – іспанської та англійської (ОК8, ОК18) – покликані також забезпечити знання норм літературної мови (ПРН 10), діалектних та соціальних різновидів мов, що вивчаються (ПРН 9), набути знань щодо принципів, технологій і прийомів створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів різними мовами (ПРН 11). Для досягнення визначених цілей і ПРН застосовуються відповідні методи, засоби навчання та викладання, а також використовуються необхідні кадрова і матеріально-технічна база. Атестація проводиться у формі комплексного підсумкового іспиту з перекладу та іспанської мови, підсумкового іспиту з англійської мови та захисту кваліфікаційної роботи бакалавра. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 1.4.

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 1:**

#### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.**

Мета ОПП та ПРН відповідають сучасним вимогам до підготовки фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології у процесі професійної діяльності або навчання. У відомостях самооцінювання заявлено мету ОПП, яка полягає у комплексній підготовці фахівців з перекладу у парах мов іспанська-українська та англійська-українська, здатних виконувати письмовий (загальний і спеціальний), усний послідовний, двосторонній переклад. ОПП забезпечує виконання місії та стратегії КНУТШ з підготовки висококваліфікованих фахівців, формування еліти України.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.**

ПРН сформовано без урахування позицій та потреб стейкхолдерів, що було підтверджено наданими протоколами засідання кафедри за 2019 р., пропозиції стейкхолдерів не беруться до уваги; у рецензіях не подано рекомендації, які можна було б врахувати при перегляді ОПП. З аналізу підкритеріїв випливає, що при розробленні ОПП не враховано не лише досвід вітчизняних аналогічних ОПП, а й регіональний контекст. Під кожний вибіркового блоку окремо розроблені ФК та ПРН, а самі вибіркового блоку фактично є прихованими спеціалізаціями. Рекомендації: ЕГ рекомендує: 1. Формувати ПРН з урахуванням позицій та потреб стейкхолдерів, студентів. Систематично вносити зміни до ОПП на основі внесених пропозицій. 2. Врахувати досвід аналогічних вітчизняних програм в інших ЗВО при оновленні ОПП на 2024-2025 н. р. 3. Детальніше врахувати регіональний контекст. 4. Переглянути ФК та ПРН, які розроблено під кожен вибіркового блоку, відповідно до пропозицій усіх зацікавлених сторін, розв'язувати питання прихованих спеціалізацій.

### **Рівень відповідності Критерію 1.**

Рівень В

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.**

ЕГ вважає, що ОПП відповідає рівню В за Критерієм 1: чітко сформульовані цілі підготовки фахівців, які корелюють із місією та стратегією КНУТШ щодо формування національної еліти України; завданнями підготовки висококваліфікованих кадрів для наукових, освітніх та виробничих українських і міжнародних установ: пріоритетним напрямом діяльності КНУТШ з розвитку соціогуманітарних наук (пк. 1.1); проєктна група залучає до обговорення ОПП здобувачів, представників академічної спільноти та потенційних роботодавців; ОПП забезпечує набуття ЗК, ФК та досягнення ПРН відповідно до стандарту вищої освіти; додатково сформульовані ФК та ПРН віддзеркалюють особливості фахової підготовки здобувачів за ОПП, проте ФК 22.1, ФК 22.2., ФК 23.1, ФК 23.2, ПРН 27.1, ПРН 27.2, ПРН 28.1, ПРН 28.2 формуються лише вибіркового блоку. Дані ФК та ПРН сформовані окремо до кожного вибіркового блоку, а самі вибіркового блоку фактично є прихованими спеціалізаціями. Однак за підкритеріями встановлено, що ПРН сформовано без урахування позицій та потреб стейкхолдерів, відсутнє врахування досвіду аналогічних вітчизняних програм ЗВО та регіонального контексту. Виявлений недолік може бути усунений після проведення акредитаційної експертизи та не впливає на відповідність критерію 1 рівню В.

### **Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:**

**1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).**

Обсяг ОПП «Переклад з іспанської та з англійської мов» та НП 2020 року становить 240 кредитів ЄКТС, що відповідає вимогам до організації першого (бакалаврського) рівня вищої освіти відповідно до Закону України «Про вищу освіту» № 392-ІХ, від 18.12.2019 року (п. VI, ст. 9, п. 3, ст. 10) (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/392-20#Text>). Обсяг освітніх компонентів, відведених на забезпечення результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти, становить 180 кредитів – 75% обсягу ОПП. На вибіркового дисципліни відведено 60 кредитів ЄКТС, що становить 25% від загальної кількості кредитів ОПП. Вибірковість запропонована за блоковим принципом з можливістю вибору освітніх компонентів одного блоку та можливістю вибору поза ОПП, відповідно до положення КНУТШ (п.п. 2.2.2-2.2.7 «Положення про порядок реалізації студентами Київського національного університету імені Тараса Шевченка права на вільний вибір дисциплін» здобувачі освіти мають безумовне право обрати навчальні дисципліни з обов'язкових та вибіркового частин навчальних планів інших спеціальностей того самого рівня, а за умови погодження із деканом факультету / директором інституту – з програм іншого рівня). ЕГ констатує відповідність підкритерію 2.1.

## **2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.**

Зміст ОПП «Переклад з іспанської та з англійської мов» є чітко визначеним, структурованим та збалансованим у контексті загального часу навчання. В ОПП зазначено загальну інформацію про програму, описано теоретичний зміст предметної області, вказано особливості програми і можливості для працевлаштування та подальшого навчання випускників, окреслено викладання та оцінювання, описано програмні компетентності та програмні результати навчання, ресурсне забезпечення реалізації програми та академічну мобільність. ОПП містить перелік програмних компетентностей (інтегральна, 13 загальних, 23.2 фахових (ФК22.1, ФК23.1, ФК22.2, ФК23.2 забезпечуються вибірковими блоками)) та опис 28.2 ПРН випускника (ПРН27.1, ПРН28.1, ПРН27.2, ПРН28.2 забезпечуються вибірковими блоками); перелік компонентів ОПП та їх логічну послідовність і структурно-логічну схему ОПП, інформацію про форму атестації здобувачів. В ОПП наявна логічність в організації освітнього процесу. Відомості самооцінювання демонструють той факт, що інструменти та обладнання КНУШТ дозволяють на високому рівні забезпечувати викладання на ОПП та досягати поставлених цілей. Під час проведених зустрічей ЕГ переконалася у частковій задоволеності здобувачів освіти щодо опанування освітніх дисциплін, зокрема вони незадоволені змістом ОК4 та ОК5, так як вони не формують ФК, а тільки ЗК. ОК4 та ОК5 містять тільки перелік тем, не представлений план занять та питання, які розглядаються до кожної теми. Відповідно до матриці відповідності, ОК4 та ОК5 не пов'язані з жодним іншим ОК, як і низка інших курсів: ОК2, ОК3, ОК6, ОК7, ОК17 (с. 18). Організація навчального процесу у КНУТШ на 1 курсі не задовольняє здобувачів освіти, вони просять навчатися у змішаному форматі, як це роблять студенти інших курсів, але до них не дослухаються. Тому цей курс змушений навчатися у дистанційному форматі, не маючи змоги відвідувати очних занять. Отже, ЕГ констатує, що ОК дозволяють досягти заявлених цілей та ПРН, водночас виявлено незадоволеність студентами змістом ОК4 та ОК5, їх викладанням на ОПП та організацією дистанційного навчання у КНУТШ на 1 курсі. Структурно-логічна схема потребує удосконалення. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 2.2.

## **3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).**

Зміст ОПП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності 035 «Філологія». Всі ОК, як обов'язкові, так і вибіркові, відповідають предметній області спеціальності та орієнтовані на формування у здобувачів загальних і фахових компетентностей для успішного здійснення діяльності за фахом. Особливостями ОПП є: 1) поєднання ґрунтовної філологічної підготовки і перекладацького вектора у дисциплінах базової підготовки зі спеціальності; 2) профільна підготовка з використанням трьох робочих мов (іспанська, англійська, українська), перекладацький тренінг в обох напрямках; 3) можливість поглибленої спеціалізації (галузевої, лінгвокультурологічної) у поєднанні з опануванням різних видів перекладу; 4) набуття дослідницьких навичок шляхом виконання перекладознавчого дослідження у межах часткової чи спеціальних теорій перекладу. За своїм змістом ОПП чітко структурована, збалансована за семестрами і роками, що сприяє забезпеченню цілей навчання. Мета ОПП передбачає підготовку фахівців, здатних здійснювати «двосторонній переклад у парах мов іспанська-українська та англійська-українська». Відповідно до ОПП на іспанську мову виділено 85 кредитів (ОК 8 - 46 кредитів; ОК 9 - 19 кредитів; ОК 11- 3 кредити; ОК 12 - 3 кредити; ОК 20 - 6 кредитів; ОК 22 - 3; ОК 23 - 5 кредитів), а на англійську мову - 36 кредитів (ОК 18), українська мова - 4 кредити (ОК 10). Тобто наявний нерівномірний розподіл вивчення мов: вектор вивчення зорієнтовано на іспанську мову. На досягнення ПРН 1 «Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефайвцями державною та іноземними (іспанською та англійською) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації» відводиться лише ОК 10 в 4 кредити. Позитивним, на думку ЕГ, є кількість кредитів (9), виділених у 8 семестрі на виробничу перекладацьку практику з відривом від теоретичного навчання (іспанська мова). Однак вона зорієнтована виключно на перекладацьку діяльність лише однієї пари: іспанська-українська, що суперечить меті ОПП стосовно підготовки фахівця з двостороннього перекладу у парах мов іспанська-українська та англійська-українська. Роботодавці, які були присутні на зустрічах з ЕГ (зустріч 6), постійно залучаються до обговорення ОПП, пропонують свої ідеї стосовно проведення практики, беруть участь у засіданнях кафедри, де вносяться пропозиції щодо удосконалення ОПП; надають чіткі рекомендації стосовно покращення ОПП та знань студентів у роботі з онлайн-ресурсами. ЕГ констатує, що роботодавці та проектна група на чолі з гарантом ОПП постійно працюють над її змістом задля задоволення здобувачами рівнем фахової підготовки у ЗВО. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 2.3.

## **4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.**

Формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів відбувається відповідно до Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ (процедура 3.7): (<http://surl.li/bageu>), Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п.5.2.3, п.9.4) (<http://surl.li/fdvxl>). На сайті кафедри розміщено робочі програми дисциплін: <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysy-op-ta-proh-nd/035-051-b-pi/>. ЗВО забезпечує вибір дисциплін, передбачених ОПП та навчальним планом (вибір здійснюється у межах двох блоків: «Переклад у міжкультурній комунікації (іспанська мова, англійська мова)» та «Письмовий та усний галузевий переклад (іспанська мова, англійська мова)»). Навчальні дисципліни блоків спрямовані на забезпечення поглибленої підготовки зі спеціальності і підвищення конкурентоздатності на ринку мовних послуг. Структура та

зміст ОПП передбачають можливості для формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів освіти: шляхом індивідуального вибору навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому ОПП (60 кредитів ЄКТС у кожному з блоків) та можливістю обрати навчальні дисципліни з обов'язкових та вибіркового частин навчальних планів інших спеціальностей того самого рівня, а за умови погодження із деканом факультету / директором інституту – з програм іншого рівня (ОПП с. 17), що є важливим як і з погляду особистісного розвитку здобувача освіти, так і з погляду запровадження міждисциплінарності в освітній процес. Однак ЕГ не переконалася у реальності такого вибору. Здобувачі освіти обирають виключно дисципліни одного з блоків за рекомендацією гаранта ОПП. Про можливість обрати дисципліни з обов'язкових та вибіркового частин навчальних планів інших спеціальностей того самого рівня здобувачі не поінформовані. ЕГ детально проаналізувала дисципліни вибіркового блоків і встановила, що майже половина дисциплін у кожному з блоків повторюються, а саме: «Переклад у сфері ділового спілкування (іспанська мова)», «Редагування текстів (українська мова)», «Основи перекладу з української мови іспанською», «Інноваційні технології у перекладацькій практиці», «Усний двосторонній послідовний переклад та основи перекладацького скоропису (іспанська мова)» (7-8 семестри). ЕГ не змогла порівняти теми у ВК у кожному з блоків на наявність їх дублювання, оскільки на сторінці кафедри (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysy-op-ta-proh-nd/035-051-b-pi/grnd-035-051-b-pi-vk/>) у вибіркового блоці 1 наявні тільки 3 програми з усього блоку: ДВС.2.07, ДВС.2.04, ДВС.2.08, ДВС.2.09., у блоці 2 відсутні програми: ДВС.1.05, ДВС.1.06, ДВС.1.10, ДВС.1.09, ДВС.1.13, ДВС.1.04. ЕГ констатує відсутність реального вибору дисциплін, відсутність програм вибіркового блоків на сайті кафедри та неможливість формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачами освіти, зокрема через індивідуальний вибір, передбачений законодавством.

#### **5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.**

КНУТШ визначив в ОПП освітні компоненти, що сприяють набуттю здобувачами освіти практичних навичок і вмінь, необхідних для майбутнього фаху. На формування перекладацької компетентності націлена низка обов'язкових дисциплін ОПП та всі дисципліни двох вибіркового блоків. Набуті фахові знання перевіряються під час проведення виробничої перекладацької практики, зокрема вміння застосовувати знання на практиці, бути суспільно відповідальним, працювати в команді та автономно, бути самокритичним, розв'язувати проблеми, шукати й аналізувати інформацію з різних джерел (ЗК 1-12). З-поміж фахових компетентностей – здатність використовувати іноземну й державну мову для забезпечення міжмовного і міжкультурного посередництва, виконувати різні види перекладу, вести ділову комунікацію, застосовувати інноваційні технології для вирішення перекладацьких завдань тощо (ФК 6, 8, 9, 12, 14-16, 19-21). Практика проходить з відривом від теоретичного навчання у 8 семестрі як у бібліотеці іспанського центру, так і під керівництвом роботодавців, що було підтверджено під час зустрічей з ЕГ (зустріч 6). Організація практики на ОП регулюється такими документами: Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п. 4. 5) [https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf); Положення про навчальні та виробничі практики студентів ННІФ (<https://drive.google.com/file/d/13JQpflNBaBvR2ShE5bNb4WmqM78i3WG/view>). Здобувачі освіти також мають право самостійно обирати місце проходження практики, формуючи таким чином індивідуальну освітню траєкторію. ЕГ констатує відповідність підкритерію 2.5.

#### **6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.**

Аналіз змісту ОК, ПРН й матриці відповідності засвідчує можливість набуття здобувачами заявлених в ОПП soft skills. Розробники ОПП у відомостях СО загалом слушно зазначили, що вона спрямована на забезпечення формування й закріплення у здобувачів вищої освіти soft skills упродовж усього періоду навчання. З точки зору подальшого працевлаштування важливими є вміння самостійно і критично мислити, бути креативним та ініціативним, вміти працювати в команді, в тому числі за потреби у віртуальному середовищі, використовуючи сучасні комунікаційні технології, планувати свій час, виявляти стресостійкість і гнучкість, вміти розв'язувати проблеми тощо. Набути відповідних soft skills здобувачі освіти можуть під час підготовки й презентації рефератів; написання і захисту курсового проекту (ОК23) та курсової роботи (ОК20); виконання практичних завдань, зокрема з перекладу; участі у творчих конкурсах та олімпіадах, різноманітних культурних заходах та зустрічах, спортивних змаганнях, круглих столах тощо. Однак під час зустрічей зі здобувачами освіти (зустріч 3) та викладачами (зустріч 2), ЕГ не переконалася у належній поінформованості здобувачів освіти про низку студентських заходів. Викладачі та гарант ОПП не вбачають за доцільне популяризувати такі заходи серед студентів. ЕГ не отримала підтвердження того, що КНУТШ приділяє належну увагу формуванню відповідних soft skills серед здобувачів освіти, що посилює їх конкурентоспроможність на ринку праці. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 2.6.

#### **7. Зміст освітньої програми урахує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).**

Наразі офіційно затверджений професійний стандарт в Україні відсутній. ОПП не передбачає надання професійної кваліфікації.



## **8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.**

Організація освітнього процесу в КНУТШ регламентується Положенням про організацію освітнього процесу ([http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-1\\_04\\_2022.pdf](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-1_04_2022.pdf)). Відповідно до Положення, обсяг часу, відведений для самостійної роботи студента за освітнім ступенем бакалавра становить від 50 до 67% (с. 45). Згідно з навчальним планом на ОПП він дорівнює близько 56% фактичного навантаження на студента. Зміст самостійної роботи за конкретною дисципліною визначається робочою навчальною програмою (далі – РПНД) цієї дисципліни та забезпечується навчально-методичними засобами, завданнями та вказівками викладача. Самостійна робота також може виконуватись у формі індивідуальних завдань (курсів роботи/проекти, кваліфікаційні роботи). Під час зустрічі з ЕГ здобувачі освіти підтвердили, що отримують від викладачів завдання і здатні самостійно працювати, використовуючи автентичні матеріали з бібліотеки кафедри, бібліотеки іспанського центру, центру англійської мови та інформації, а також відвідуючи бібліотеку КНУТШ. Ефективність самостійної роботи студентів оцінюється викладачами на проміжному та підсумковому контролі. Результати анкетування свідчать, що здобувачі загалом вважають збалансованим розподіл між аудиторною та самостійною роботою. Студенти під час зустрічі з ЕГ (зустріч 3) підтверджують, що їхнє тижневе аудиторне навантаження не перевищує зазначеного часу. ЕГ констатує відповідність підкритерію 2.8.

## **9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.**

Підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти не здійснюється.

### **Загальний аналіз щодо Критерію 2:**

#### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.**

Зміст ОПП є чітко визначеним, що підтвердили здобувачі освіти та стейкхолдери під час проведених зустрічей, відповідає всім критеріям, здобуті компетентності є актуальними для професійної галузі. ЕГ відносить до сильних сторін ґрунтовну філологічну підготовку здобувачів на ОПП, що акредитується. Практика проходить під керівництвом роботодавців, які пропонують свою програму практики в перекладацькій агенції “Translation Agency Fresh Translation” (витяг з протоколу від 17 листопада 2023), що було підтверджено під час зустрічей із роботодавцями. Практика проходить відповідно до сучасних тенденцій розвитку ринку праці, здобувачі освіти залучаються через Посольство Сполучених Штатів Мексики до проходження практики.

#### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.**

1. Здобувачі освіти незадоволені змістом ОК4 та ОК5, які містять перелік тем, без представлення плану занять та питань до кожної теми; ці ОК не формують ФК, а тільки ЗК. Згідно з матрицею відповідності, ОК4 та ОК5 не пов'язані з жодним іншим ОК, як і низка інших: ОК2, ОК3, ОК6, ОК7, ОК17 (с. 18). Організація навчального процесу у КНУТШ не задовольняє здобувачів освіти 1 курсу, вони бажають навчатися у змішаному форматі, але до них не дослухаються. 2. Відсутність реального вибору дисциплін (майже половина дисциплін у кожному з блоків повторюються, а саме: «Переклад у сфері ділового спілкування (іспанська мова)», «Редагування текстів (українська мова)», «Основи перекладу з української мови іспанською», «Інноваційні технології у перекладацькій практиці», «Усний двосторонній послідовний переклад та основи перекладацького скоропису (іспанська мова)» (7-8 семестри)); відсутність програм вибіркових дисциплін на сайті кафедри (у вибіркового блоці 1 наявні тільки 3 програми блоку: ДВС.2.07, ДВС.2.04, ДВС.2.08, ДВС.2.09., у блоці 2 відсутні програми: ДВС.1.05, ДВС.1.06, ДВС.1.10, ДВС.1.09, ДВС.1.13, ДВС.1.04.), що унеможливорює формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачами, зокрема через індивідуальний вибір, передбачений законодавством. 3. Викладачі недостатньо інформують здобувачів про заходи, що проводяться в ЗВО задля здобуття додаткових soft skills. 4. Структурно-логічна схема ОПП (с. 18) не демонструє зв'язків між усіма ОК. 5. Практика зорієнтована виключно на перекладацьку діяльність лише однієї пари мов: іспанська-українська, що суперечить меті ОПП стосовно підготовки фахівця з двостороннього перекладу у парах мов іспанська-українська та англійська-українська. 6. Наявний нерівномірний розподіл вивчення мов: вектор вивчення зорієнтовано на іспанську мову (85 кредитів), на англійську мову тільки 36 кредитів, на українську – 4 кредити. На досягнення ПРН 1 відводиться лише ОК 10 в 4 кредити. Рекомендації: ЕГ рекомендує: 1. Переглянути ОПП до початку 2024-2025 н.р. та удосконалити зміст ОК4 і ОК5. 2. Здійснювати постійний адміністративний контроль за проведенням занять у дистанційному форматі для студентів 1 курсу. 3. У новій редакції ОПП на 2024-2025 н. р. уникнути дублювання ВК для блоків. 4. До початку 2 семестру 2023-2024 н. р. розмістити на сторінці кафедри усі програми ВК, щоб здобувачі освіти мали доступ до них для ознайомлення та

здійснення поінформованого вибору дисциплін. 5. Регулярно інформувати здобувачів про освітньо-наукові заходи, конкурси, конференції, проекти та залучати їх до участі (гарант ОПП, куратори академічних груп, завідувач кафедри). 6. У новій редакції ОПП на 2024-2025 н. р. деталізувати структурно-логічну схему. 7. Переглянути програму практики, розробити її відповідно до мети ОПП у парах мов іспанська-українська та англійська-українська. 8. У новій редакції ОПП на 2024-2025 н. р. здійснити рівномірний розподіл ОК на підготовку фахівців з іспанської, англійської та української мов.

## **Рівень відповідності Критерію 2.**

Рівень Е

## **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.**

ЕГ констатує відповідність ОПП рівню Е за Критерієм 2. Обсяг ОПП відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти; зміст ОПП є чітко визначеним, структурованим та збалансованим у контексті загального часу навчання. ОПП містить перелік ЗК, ФК та ПРН, реалізація яких здатна забезпечити підготовку висококваліфікованого фахівця. В ОПП простежується зв'язок між ОК, що уможлиблює досягнення ПРН, та передбачено достатньо практичну підготовку здобувачів. Однак, здобувачі освіти незадоволені змістом ОПП, зокрема ОК4 та ОК5, бо вони не формують ФК, а тільки ЗК. ОК4 та ОК5 містять тільки перелік тем, не представлений план занять та питання, які розглядаються до кожної теми. Відповідно до матриці відповідності, ОК4 та ОК5 не пов'язані з жодним іншим ОК, як і низка інших курсів: ОК2, ОК3, ОК6, ОК7, ОК17 (с. 18). Організація навчального процесу у КНУТШ на 1 курсі не задовольняє здобувачів освіти, вони просять навчатися у змішаному форматі, як це роблять студенти інших курсів, але до них не дослухаються. Відсутній реальний вибір дисциплін (майже половина дисциплін у кожному з блоків повторюються, а саме: «Переклад у сфері ділового спілкування (іспанська мова)», «Редагування текстів (українська мова)», «Основи перекладу з української мови іспанською», «Інноваційні технології у перекладацькій практиці», «Усний двосторонній послідовний переклад та основи перекладацького скоропису (іспанська мова)» (7-8 семестри)); відсутність програм вибіркового дисциплін на сайті кафедри (у вибіркового блоці 1 наявні тільки 3 програми з усього блоку: ДВС.2.07, ДВС.2.04, ДВС.2.08, ДВС.2.09., у блоці 2 відсутні програми: ДВС.1.05, ДВС.1.06, ДВС.1.10, ДВС.1.09, ДВС.1.13, ДВС.1.04.); викладачі недостатньо інформують здобувачів вищої освіти про заходи, що проводяться в ЗВО задля здобуття додаткових soft skills; практика зорієнтована виключно на перекладацьку діяльність лише однієї пари мов: іспанська-українська, що суперечить меті ОПП стосовно підготовки фахівця з двостороннього перекладу у парах мов іспанська-українська та англійська-українська; наявний нерівномірний розподіл вивчення мов: вектор - іспанська мова (85 кредитів), англійська мова тільки 36 кредитів, українська – 4 кредити. На досягнення ПРН 1 відводиться лише ОК 10 в 4 кредити. Підкритерії 2.2, 2.3, 2.4 та 2.6 стали вирішальним при оцінюванні та аналізі, решта підкритеріїв загалом відповідають ОПП. Виявлені недоліки можуть бути усунені впродовж року після проведення акредитаційної експертизи та впливають на відповідність критерію 2 рівню Е.

## **Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:**

**1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.**

Правила прийому до КНУТШ в 2023 р. розроблені Приймальною комісією відповідно до Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти в 2023 р. Правила прийому схвалені Вченою радою КНУТШ (протокол №11 від 24.04.2023) та введені в дію наказом ректора (наказ № 323-32 від 25.04.2023) (<https://cutt.ly/MwIhtQEW>). Детально про процедуру вступу, перелік спеціальностей для вступу, терміни прийому, перелік документів зазначено на сторінці Приймальної комісії (<https://vstup.knu.ua/rules>), а також на сторінці ННІФ у вкладці «Вступ» (<https://cutt.ly/CwOROmjA>). Зазначені сторінки є інформативними, містять контактні телефони та електронні адреси. На фокус-групах здобувачі повідомили, що активно користувалися месенджерами, чатами й сторінками університету в соцмережах під час вступу, могли з'ясувати потрібну інформацію в телефонному режимі з представниками приймальної комісії. ЕГ впевнилася, що правила прийому відповідають чинному законодавству, не містять дискримінаційних положень, є чіткими та зрозумілими. ЕГ констатує відповідність підкритерію 3.1.

**2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.**

Конкурсний відбір для вступу на перший курс на навчання для здобуття ступеня бакалавра відбувається на основі повної загальної середньої освіти. ЕГ встановила, що Додаток 2.5. Перелік конкурсних предметів та їхні вагові коефіцієнти для вступників на основі повної загальної середньої освіти Правил прийому (<https://vstup.knu.ua/rules>) на цю ОПП встановлює такі конкурсні предмети та вагові коефіцієнти з предметів НМТ або результатів сертифікатів ЗНО 2019-2021: Українська мова (0,40), Математика (0,30), Історія України (0,30) Іноземна мова (0,40), Біологія

(0,20), Фізика (0,20), Хімія (0,20). Це відповідає п.7 розділу VII додатку 7 Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти в 2023 р. МОН України (<https://cutt.ly/TwORA08E>). Зазначений розподіл коефіцієнтів враховує особливості ОПП. Відповідно до статистичних даних ЕДЕБО у 2023 р. на ОПП було допущено до конкурсу 102 заяви, зараховано 9 студентів на державну та 3 на контрактну форму навчання. Середній бал вступників становив 164 бали (<https://cutt.ly/2wIhviZT>). Цю інформацію було підтверджено під час зустрічі з відповідальним секретарем приймальної комісії Л. Стеблиною (зустріч 4). ЕГ констатує відповідність підкритерію 3.2.

### **3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

Правила визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, врегульовано: «Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ» (<https://cutt.ly/mwIhZjG1>); «Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ» (<https://cutt.ly/LwIhLLhB>); Наказом Ректора від 12.07.2016 р. № 603-22 «Про затвердження Порядку проведення в КНУТШ атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року» (<https://cutt.ly/GwIhXBAs>); «Положенням про порядок перезарахування результатів навчання» (<https://cutt.ly/owIhCayZ>); «Положенням про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення і переведення осіб, які навчаються у закладах вищої освіти, а також надання їм академічної відпустки» (Наказ МОН України від 18.01.2018, № 54) (<https://t1p.de/shf42>). Під час зустрічей ЕГ пересвідчилась в обізнаності як викладачів, так і студентів з основними пунктами зазначених документів. У КНУТШ є координатор академічної мобільності. За його підтримки до початку мобільності студент складає індивідуальний план навчання із зазначенням дисциплін для перезарахування. Індивідуальний план погоджує завідувач кафедри та затверджує директор ННІФ. Після повернення здобувач подає координатору довідку з оцінками з іншого ЗВО для перенесення оцінки у відомість. Присутня на зустрічі представник відділу академічної мобільності Л. Галич (зустріч 8) підтвердила цю інформацію. ЕГ отримала індивідуальні навчальні плани учасників академічної мобільності (М. Бондарчук, С. Колісніченко, Ю. Перфілова, А. Пуховська, А. Сенів, С. Стукан), які зараз навчаються за семестровими програмами в Університеті Сантьяго-де-Компостела та Кадіському університеті (Erasmus+). Здійснений аналіз планів упевнює в чіткості та зрозумілості перезарахування результатів навчання. Так, зокрема, із 28 кредитів перезараховується від 15 до 20 кредитів (залежно від року навчання). Перезарахування відбувається в межах обов'язкових і вибіркових фахових дисциплін («Практика іспанської мови», «Іспанська мова в міжкультурній комунікації», «Історія іспанської мови», «Стилістика іспанської мови», «Англійська мова та переклад» тощо). Проблем чи суперечливих питань із визнанням результатів навчання за академічною мобільністю на ОПП не виникало. ЕГ констатує відповідність підкритерію 3.3.

### **4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

У КНУТШ діє відносно нове «Положення про валідацію і визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти Київського національного університету імені Тараса Шевченка» (<https://cutt.ly/cwORBzmA>) (затверджено 06.02.2023 р.). Відповідно до нього правила та процедура визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, є чіткими та зрозумілими. На зустрічі з ЕГ (зустріч 1) проректор з науково-педагогічної роботи А. Гожик зауважив, що, попри увагу до неформальної освіти з 2012 р., результати її визнання не були врегульовані до моменту національної регуляції (наказ МОН України від 08 лютого 2022 року №130 «Про затвердження Порядку визнання у вищій і фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти»). Під час зустрічей із НПП (зустріч 2), здобувачами ОПП (зустріч 3) та представниками студентського самоврядування (зустріч 7), ЕГ встановила, що неформальна та інформальна освіта не набула широкого поширення з часу прийняття вказаного Положення. Водночас представники цих фокусних груп засвідчили, що в липні 2023 р. було проведено Літню філологічну школу, учасники якої отримали відповідні сертифікати. Проте запитів на перезарахування отриманих результатів навчання здобувачі вищої освіти не подавали. Зі слів гаранта ОПП, викладачі планують активізувати інформування здобувачів про можливості неформальної та інформальної освіти та впроваджувати практику перезарахування її результатів, якщо такі запити будуть надходити. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 3.4.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 3:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.**

Налагоджена дієва система перезарахування результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час міжнародної академічної мобільності в Університеті Сантьяго-де-Компостела та Кадіському університеті (Erasmus+) здобувачів М. Бондарчук, С. Колісніченко, Ю. Перфілова, А. Пуховська, А. Сенів, С. Стукан.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.**

Практика визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті є нереалізованою. Рекомендовано: Налагодити на системному рівні інформування здобувачів освіти щодо їхніх прав про визнання результатів навчання через неформальну та інформальну освіту.

### **Рівень відповідності Критерію 3.**

Рівень В

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.**

Доступ до ОПП та визнання результатів навчання відповідають вимогам підкритеріїв 3.1, 3.2, 3.3 повністю. Вимоги підкритерію 3.4. виконано частково. Несуттєві недоліки: Недолік за підкритерієм 3.4 (недостатня увага до можливостей неформальної освіти та відсутність практики перезарахування її результатів), оскільки «Положення про валідацію і визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти КНУТШ», набуло чинності відносно недавно (березень 2023), здобувачі вищої освіти з ним ознайомлені і мають намір скористатися своїм правом щодо визнання результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті, у найближчому майбутньому; викладачі планують розпочати інформування щодо можливості отримання такої освіти та визнання її результатів. Виявлений несуттєвий недолік не має критичного впливу на якість реалізації ОПП і може бути усунений у найкоротші терміни. За критерієм 3 ОПП відповідає рівню В.

### **Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:**

#### **1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.**

Форми та методи навчання й викладання за ОПП «Переклад з іспанської та з англійської мов» регламентовані п.3, п.4 «Положення про організацію освітнього процесу в КНУТШ» (<https://cutt.ly/mwIpED4i>). На ОПП освітній процес організовано у формі навчальних занять (лекції, семінари, практичні, індивідуальне навчальне заняття, консультація), самостійної роботи, практичної підготовки та контрольних заходів. Після зустрічей із фокус-групами ЕГ переконалася, що викладачі надають перевагу діяльнісно-комунікативному методу навчання, використовують різні методи і прийоми, враховують запити студентів. Під час дистанційного та змішаного навчання застосовують онлайн-інструменти платформ Google meet, Zoom для синхронної комунікації. Для асинхронного навчання використовують електронні скриньки, сервіси Google forms, Google Glass, Classtime. Опрацьовані нормативні документи та результати інтерв'ювання упевнюють у дотриманні принципів студентоцентризму та академічних свобод. Свобода дослідження реалізована у виборі тем бакалаврської роботи. Свобода отримання знань реалізована через вільний вибір блоку дисциплін та можливості формування індивідуальної траєкторії навчання. Свобода викладання забезпечена вільним вибором форм та методів роботи зі студентами, що було підтверджено НПП (зустріч 2). Зустріч зі здобувачами ОПП (зустріч 3) також упевнила ЕГ, що форми та методи викладання та навчання сприяють досягненню ПРН, відповідають академічним свободам та орієнтовані на студентів. На запит ЕГ отримала результати опитувань, здійснених Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень КНУТШ (2019 р. вступу). Констатуємо, що 100% мають позитивну думку щодо якості викладання дисциплін (п. 3.2.), 50% опитаних твердо відповіли на судження про використання сучасних технологій та методів навчання, спрямованих на підвищення ефективності засвоєння знань (п. 3.3). 75% опитаних вказали на те, що викладачі загалом враховують індивідуальні особливості, освітні потреби, можливості та здібності усіх студентів (п. 3.4), що свідчить на користь студентоцентрованого підходу до викладання. Отже, проведений аналіз чинних положень КНУТШ, інформації, отриманої під час зустрічей із викладачами і здобувачами, результати анкетування здобувачів дають підстави стверджувати, що форми та методи навчання та викладання відповідають меті ОПП та сприяють досягненню заявлених у ній ПРН. ЕГ констатує відповідність підкритерію 4.1.

#### **2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).**

На сайті КНУТШ розміщено достатню інформацію про зміст освітнього процесу. Вкладка «Освітні програми» на сайті ННІФ має активні покликання на ОПП, навчальний план, РПНД обов'язкових та вибіркокових освітніх

компонентів, програму практичної підготовки, атестаційних екзаменів (<https://cutt.ly/swIolPKr>). Зі слів здобувачів освіти (зустріч 3), викладачі на першому занятті інформують їх про цілі навчання та очікувані результати. Окрема увага приділена критеріям оцінювання, які регламентує п. 7 «Положення про організацію освітнього процесу в КНУТШ» (<https://cutt.ly/mwIpeD4i>). Доступ до Положення є відкритим. На дошці оголошень розміщено розклад, графік сесій. Інформація про проведення проміжних атестацій оприлюднена на кафедрі, а також завчасно повідомляється студентам. Крім того, за потреби уточнення інформації, останню можуть поширювати через старост груп та кураторів, використовуючи різні месенджери. РПНД мають уніфіковану структуру, яка надає цілісне уявлення про дисципліну, її зміст та результати навчання. Під час зустрічей здобувачі висловилися про зрозумілість та доступність всієї необхідної інформації. ЕГ проаналізувала результати опитування за ОПП (2019 р. вступу), які отримала на запит, і констатує, що 50% опитаних має позитивну думку щодо доступності та зрозумілості змісту дисциплін та критеріїв оцінювання (п. 1.8). Загалом ЕГ переконалася, що здобувачі обізнані з цілями навчання та критеріями оцінювання і вважають спосіб інформування зручним та ефективним. Це дає підстави говорити про відповідність цього підкритерію. ЕГ констатує відповідність підкритерію 4.2.

### **3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.**

Поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОПП відбувається відповідно до її цілей, враховує розвиток спеціальності та відповідає п. 4.1. «Статуту КНУТШ» (<https://cutt.ly/Y36sjY3>) та «Положенню про науково-дослідну роботу в КНУТШ» (від 2013 року) (<https://cutt.ly/n36sWhE>). Аналіз відомостей самооцінювання, РПНД, а також бесіди з фокус-групами переконують у наявних практиках імплементації наукових досліджень в освітній процес. Дослідницьку складову закладено в змісті та методах навчання в ОК19, ОК20, ОК21. Частина з комплексного ОК20 – це курсова робота, спрямована «на опанування студентами сучасних методів дослідження і вироблення навичок роботи з наук. літературою з проблем порівняльної лексикології та порівняльної граматики» (с.3 РПНД). ЕГ отримала перелік тем курсових робіт (затверджений 03.02.2023 на засіданні кафедри, протокол № 6), а також три курсові роботи. Здійснивши аналіз, ЕГ констатує актуальність дослідницьких тем та врахування сучасних здобутків романістики. ОПП містить ОК14 «Кваліфікаційна робота бакалавра», яка має на меті «виявлення кола перекладацьких проблем, породжуваних об'єктом дослідження, на конкретному емпіричному матеріалі і пошуку загальних шляхів їх розв'язання» (с.3 РПНД) Темарій затверджених бакалаврських робіт (з 2017 р.) розміщено на сторінці ОПП (<https://cutt.ly/mwIo2ov9>). На запит ЕГ надано покликання на три бакалаврські роботи, розміщені в репозитарії КНУТШ. Тематика та зміст матеріалів упевнює в послідовній імплементації набутих сучасної романістики в освітній процес. Здобувачі освіти мають можливість долучитися до роботи щорічних Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія ХХІ сторіччя: традиції і новаторство», де працює кафедральна секція з перекладознавства. Інформацію про наукову діяльність студентів представлено на сторінці кафедри (<https://cutt.ly/swIolPKr>): протягом 2017-2021 рр. було оголошено лише 6 доповідей на конференціях та опубліковано 1 статтю. Здобувачі освіти та випускники стверджували, що їх не залучали до участі в наук. конф. та публікацій, що видається нелогічним з огляду на наявність в структурі ОПП бакалаврської роботи. На кафедрі виконується наукова тема «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (16КФ044-08)». Результати її виконання подано на сайті кафедри (<https://cutt.ly/mwIo7r8q>). Наукові здобутки викладачів частково реалізовано у власних навчально-методичних виданнях для ОК20 (праці Г. Верби, О. Калустової, С. Фокіна з проблем зіставної граматики та лексикології), ОК12 (праці С. Фокіна з термінознавства іспанської мови), ОК19 (праці Н. Білик з історії зарубіжної літератури), ОК11 (напрацювання О. Гусейнової із стилістики іспанської мови), ОК21 (праці А. Шелякіної з лінгвокраїнознавства). ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 4.3 з огляду на низьку наукову активність студентів.

### **4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.**

Вивчивши документацію та провівши зустрічі з фокус-групами, ЕГ зробила висновок, що НПП оновлюють зміст ОК відповідно до потреб. Робочі програми переглядаються щорічно, після чого або пролонгуються, або оновлюються (це підтвердили НПП (зустріч 3), начальник навчально-методичного відділу А. Пижик та керівник відділу забезпечення якості освіти Д. Щеглюк (зустріч 8)). Водночас на сайті кафедри розміщено РПНД вибіркового компонента із відсутніми датами перегляду. Ініціаторами оновлення виступають насамперед викладачі. Процес моніторингу змісту ОК відбувається під час засідань кафедри та навчально-методичного семінару (раз у два місяці, керівник – С. Фокін). Оновлення змісту відбувається на основі як власної наукової діяльності, так і аналізу останніх досягнень філологічної науки. Внесені зміни і доповнення обговорюються і затверджуються спершу кафедрою, потім – НМК ННІФ. Під час зустрічей було підтверджено, що отриманий викладачами досвід участі в міжнародних конференціях, воркшопах послідовно імплементується в навчальний контент. Викладачі, які мають практичний досвід перекладу (Г. Верба, М. Приходько, С. Фокін, А. Бережний, О. Калустова, О. Вронська), оновлюють зміст практики відповідними кейсами. Водночас ЕГ зазначає, що в низці РПНД як обов'язкових, так і вибіркового дисциплін є покликання на російськомовні джерела, зокрема: ОК4 «Основи екології» (№ 6, 7), ОК23 «Література іспаномовних країн» (№ 2), ВК «Переклад у туристичній сфері» (№ 8), ВК «Редагування текстів» (№ 25, 30). ЕГ також звертає увагу, що списки рекомендованих джерел потребують оновлення сучасними матеріалами та онлайн-ресурсами. Отже, ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію, рекомендуючи вилучити російськомовні джерела з перерахованих РПНД та доповнити списки літератури сучасними виданнями. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 4.4

## **5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.**

Після вивчення відомостей самооцінювання та проведення зустрічей ЕГ констатує позитивні практики інтернаціоналізації на ОПП. Відповідно до Стратегії інтернаціоналізації КНУТШ (2023) (<https://cutt.ly/TwIpYhbm>) передбачено різні вектори її реалізації через освітню, наукову діяльність, інтернаціоналізацію у сфері передачі знань і технологій, міжнародну академічну мобільність. Під час зустрічі з менеджментом КНУТШ (зустріч 1) проректор з науково-педагогічної роботи А. Гожик акцентував на змісті інтернаціоналізації освіти, яка позиціонується як інструмент досягнення цілей і результатів навчання. Таку думку підтвердили директор ННІФ Г. Семенюк, а також представник відділу міжнародних зв'язків (зустріч 8). ЗВО надав договори з університетами-партнерами, які реалізуються на цій ОПП. Зі слів представника відділу міжнародних зв'язків (зустріч 8), на сьогодні активними є двосторонні договори з Університетом Сантьяго-де-Компостела, Кадіським ун-том; договір із Гранадським ун-том перебуває в стадії пролонгації. У межах цих договорів НПП І. Циркунова читала лекції в Гранадському університеті (ЕГ отримала наказ №869-36 від 16.08.2022). У штаті кафедри працює Х. Руїс Альварес (Кадіський ун-т). За підтримки Гранадського університету в КНУТШ було відкрито Центр Іспанської мови та культури, який очолює І. Циркунова. Викладачі беруть участь у міжнародних проєктах, навчаннях, тренінгах, симпозіумах, семінарах, конференціях та стажуваннях закордоном. Так, наукове стажування за останні роки пройшли: Ю. Трикашна (Болгарія, 2019), О. Шестопал (Білостоцький університет, Польща, 2021), О. Савич (Франція, 2019- 2020), С. Овсейчик (Куявський ун-т, Польща, 2019). У ЗВО функціонує відділ академічної мобільності, на сторінці якого розміщено актуальну інформацію про міжнародні програми обміну, грантові проєкти, можливості академічної мобільності, у тому числі й віртуальної (<https://cutt.ly/r36hEYd>). На сторінці ОПП (вкладка «Академічна мобільність») подано інформацію про міжнародну мобільність (<https://cutt.ly/rwIpkU8c>). У період 2017-2023 рр. 20 здобувачів мали можливість семестрового навчання в Кадіському ун-ті, Ун-ті Сантьяго-де-Компостела, Валенсійському ун-ті, Ун-ті Деусто, Гранадському ун-ті. На сьогодні 6 здобувачів перебувають на семестровому навчанні в межах академічної мобільності в Університеті Сантьяго-де-Компостела та Кадіському університеті. ЕГ отримала відповідні документи, які підтверджують згадану інформацію. До інформування про можливість академічної мобільності залучено здобувачів і випускників. Так, на сторінці ОПП розміщено презентацію випускниці ОПП О.Кулібаби «Відповіді на поширені запитання від учасниці програми Erasmus+» (<https://cutt.ly/cwOZUuTt>). Викладачі та здобувачі можуть безоплатно користуватися міжнародними базами даних (Scopus, Web of Science) із серверів бібліотеки (про це говорили як здобувачі (зустріч 3), так і в.о. директора Наукової бібліотеки ім. Масимовича С.Канєвська (зустріч 8)). ЕГ констатує відповідність підкритерію 4.5

### **Загальний аналіз щодо Критерію 4:**

#### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.**

Різновекторна реалізація «Стратегії інтернаціоналізації КНУТШ» через освітню, наукову діяльність, міжнародну академічну мобільність у межах договорів з університетами-партнерами, зокрема Кадіським університетом, Гранадським університетом, Університетом Хаена, Університетом Вальядоліда, Університетом Кастії-Ла-Манчі, Університетом Сантьяго-де-Компостела, Університетом Мурсії, Університетом Валенсії, Барселонським університетом, Севільським університетом, Мадридським університетом.

#### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.**

1. Низька наукова активність здобувачів вищої освіти. Рекомендовано: налагодити систематичне залучення здобувачів вищої освіти до участі в наукових конференціях, публікації тез. 2. Наявність у списках рекомендованих джерел застарілих та російськомовних джерел. Рекомендовано: до початку 2024-2025 н.р. здійснити критичний перегляд списків рекомендованих джерел та розмістити оновлені РПНД на сторінці ОПП.

#### **Рівень відповідності Критерію 4.**

Рівень В

#### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.**

Навчання та викладання за освітньою програмою відповідають вимогам підкритеріїв 4.1, 4.2, 4.5 повністю. Вимоги підкритеріїв 4.3, 4.4 виконані частково. Несуттєвими недоліками ЕГ вважає: 1) недолік за підкритерієм 4.3 (низька наукова активність здобувачів), оскільки на сьогодні є приклади публікації та їхньої участі в наукових конференціях, на зустрічах з НПП було висловлено думку про розуміння підвищення такої активності; 2) недолік за підкритерієм

4.4 (наявність російськомовних джерел та застарілої літератури в окремих РПНД), оскільки в більшості РПНД в списку рекомендованих джерел наявна сучасна література та покликання на онлайнві ресурси, гарант ОПП та НПП виявили готовність до виправлення недоліків та вдосконалення списку рекомендованої літератури. Отже, несуттєві недоліки за підкритеріями 4.3, 4.4 не впливають на результати навчання за ОПП, не є критичними, можуть бути усунені найближчим часом. За критерієм 4 ОП відповідає рівню В.

## **Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:**

**1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.**

Критерії оцінювання та форми проміжного і підсумкового контролю чітко, прозоро й зрозуміло викладені в РПНД усіх ОК. Вони базуються на «Положенні про організацію освітнього процесу у КНУТШ, п. 4.6, ([http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf)). Під час зустрічей з НПП (зустріч 2), представниками студентського самоврядування (зустріч 7), адміністративним персоналом (зустріч 8) було підтверджено, що всю необхідну інформацію про мету, попередні вимоги до опанування, анотацію, навчальні цілі, результати навчання за дисципліною, співвідношення результатів навчання дисципліни з ПРН, схеми формування оцінок, критерії, організацію оцінювання, тематичне наповнення, рекомендовані джерела здобувачі отримують з РПНД, що розміщені на сайті випускової кафедри Теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Але ЕГ зазначає, що (під час зустрічі 3) здобувачі виявили недостатню обізнаність із критеріями оцінювання, що описані в РПНД. На сайті ННІФ КНУТШ (<https://philology.knu.ua/studentam/navchalnyi-protses/>) подається інформація про графік навчального процесу, розклад занять, сесій, підсумкову атестацію. Поточний контроль відбувається переважно в усній або письмовій формі, на кожному практичному чи семінарському занятті, а модульний – у формі тестування чи підсумкових завдань. Підсумковий контроль у формі заліку є сумою набраних за семестр балів з ОК за всі види роботи. Семестрова підсумкова оцінка за іспит складається із суми балів поточного оцінювання і модульних контрольних робіт – 60 балів і 40 балів – іспит. Здобувачі, які набрали сумарно меншу кількість балів, ніж 36 балів, до складання іспиту не допускаються. Для них у кінці семестру проводиться підсумкова контрольна робота. Диференційованим заліком завершується проходження виробничої перекладацької практики, організація та оцінювання якої регулюється «Положенням про навчальні та виробничі практики студентів ННІФ» (<https://drive.google.com/file/d/13JQpflNBaBvR2ShE5bNb4WmqM78i3WG/view>), а також описано у робочій програмі ОК13. Терміни проведення екзаменаційної сесії визначаються НП і затверджуються наказом Ректора. На сайті ОПП «Переклад з іспанської та з англійської мов» розміщено теми кваліфікаційних робіт. Підсумковий контроль з бакалаврської роботи відбувається відкрито і публічно, відповідно до вимог написання кваліфікаційної (бакалаврської) роботи, що зазначено в робочій програмі ОК14 (<https://drive.google.com/file/d/1YvO2zUUP56YxxU11CFZo7yOJVYMWrtqXI/view>); у методичних рекомендаціях про підготовку та написання навчально-наукових і кваліфікаційних робіт (<https://drive.google.com/file/d/1ybQZwbRd6U2uGzxXR1BC5IMNhrCTt7EL/view>) та з урахуванням «Положення про систему виявлення та запобігання академічного плагіату у КНУТШ» (<https://knu.ua/pdfs/official/Detection-and-prevention-of-academic-plagiarism-in-University.pdf>). ЕГ констатує відповідність підкритерію 5.1

**2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).**

Відповідно до СВО України за спеціальністю 035 «Філологія» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (<https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2021/07/28/035-Filolohiya-bakalavr.28.07-1.pdf>) в п. VI. «Форми атестації здобувачів вищої освіти», зазначається, що атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі атестаційного екзамену, що має забезпечити оцінювання досягнення результатів навчання, визначених ОП. ЕГ зазначає, що підсумкова атестація за ОПП «Переклад з іспанської та з англійської мов» відбувається у формі складання комплексного підсумкового іспиту з перекладу та іспанської мови, підсумкового іспиту з англійської мови, а також захисту кваліфікаційної роботи бакалавра. Теми кваліфікаційних робіт з відповідної спеціалізації пропонуються викладачами випускової кафедри та затверджуються на засіданні кафедри. На сайті ННІФ КНУТШ в розділі освітніх програм 035.051 «Переклад з іспанської та з англійської мов» (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-051-b-pi/>) наявна інформація про теми кваліфікаційних робіт, здобувачів з 2017-2018 н.р. по 2022-2023 н.р. У розділі «Робочі програми навчальних дисциплін» (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-051-b-pi/rpnd-035-051-b-pi-ook/>) розміщені РПНД з: ОК14 «Кваліфікаційна робота бакалавра» (<https://drive.google.com/file/d/1YvO2zUUP56YxxU11CFZo7yOJVYMWrtqXI/view>); комплексного підсумкового іспиту з перекладу та іспанської мови (<https://drive.google.com/file/d/1fNOQpxbR7XGWxTuSKsaBiHqX-twRjMZ/view>). Натомість ЕГ зазначає, що робоча програма з підсумкового іспиту з англійської мови на сторінці ОПП серед робочих програм – відсутня. У процесі виїзної експертизи робоча програма з підсумкового іспиту з англійської мови була надана гарантом для ознайомлення експертній групі в роздрукованому вигляді. На зустрічі з НПП (зустріч 2) було підтверджено, що кваліфікаційні (бакалаврські) роботи розміщуються в Інституційному репозитарії (електронному архіві) КНУТШ, в якому за посиланням (<https://ir.library.knu.ua/handle/123456789/189>) розташована сторінка

**3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

Перевірка досягнення ПРН здобувачами відбувається під час контрольних заходів. Основні форми та методи оцінювання визначені «Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ» (Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\_04\_2022.pdf (univ.kiev.ua) (розділ 4, 7); «Положенням про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ» (<http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc>); «Тимчасовим порядком проведення заліково-екзаменаційної сесії та підсумкової атестації з використанням технологій дистанційного навчання у КНУТШ» ([http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poryadok%20zal\\_ekz%20sesii%20dyst\\_techn.pdf](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poryadok%20zal_ekz%20sesii%20dyst_techn.pdf)). Зустрічі зі здобувачами (зустріч 3) та представниками студентського самоврядування (зустріч 7) свідчать про їхню обізнаність із критеріями оцінювання з дисциплін, практики, кваліфікаційної роботи, таку інформацію вони отримують від викладача на початку вивчення дисципліни. Проте здобувачі не знали, що детальну інформацію про оцінювання можуть отримати з РПНД. Здебільшого семестрові контрольні заходи проходять у письмовій формі. В дисциплінах, де лекційні заняття поєднано з практичними чи семінарськими, поточний контроль здійснюється у формі усного опитування, участі в дискусії, презентації індивідуальної чи групової роботи, що дозволяє перевірити рівень володіння теоретичними знаннями з відповідних дисциплін. Оскарження результатів здобувачами не було, але вони знають про таку можливість. Під час зустрічей НПП (зустріч 2) і здобувачі (зустріч 3) підтвердили інформацію про застосування різноманітних видів завдань з лінгвістичних та літературознавчих дисциплін. В усіх ОК визначено чіткі, зрозумілі й доступні для всіх учасників освітнього процесу правила проведення контрольних заходів, що забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів чи повторне проходження контрольних заходів. Здобувачі підтвердили, що вони поінформовані щодо процедури оскарження навчальних результатів та вирішення можливих конфліктних ситуацій, а також що всі викладачі дотримуються зазначених вище правил. Інформація щодо термінів проведення контрольних заходів доступна на сайті ННІФ. Представники студентського самоврядування (зустріч 7) підтвердили, що у випадку виникнення конфлікту інтересів, надходження скарг від здобувачів, необ'єктивності підсумкового оцінювання, за умови надходження письмової заяви від здобувача, за рішенням деканату створюється апеляційна комісія у складі заступника директора ННІФ, завідувача кафедри, викладача, що є фахівцем із відповідної навчальної дисципліни для вирішення такої ситуації. У такому випадку застосовується «Положення про організацію освітнього процесу» (п.п. 7.1.7.-7.1.9.); «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУТШ» (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf> ). ЕГ констатує відповідність підкритерію 5.3

**4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.**

У нормативних документах КНУТШ академічна доброчесність позиційована як політика закладу та елемент підвищення якості освіти. На сайті КНУТШ розміщені документи, що регламентують політику, стандарти та процедури її дотримання: «Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ» у підрозділах 9.8, 10.7, у підпунктах розділів 7 і 8; «Етичний кодекс університетської спільноти» (<https://knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>); «Положення про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=2104>). На сайті університету розміщено документи щодо запобігання корупції, зокрема: «Антикорупційна програма КНУТШ» ([https://knu.ua/pdfs/official/preventing-corruption/antykoruptsiyna\\_prohrama.pdf](https://knu.ua/pdfs/official/preventing-corruption/antykoruptsiyna_prohrama.pdf)), «Порядок вирішення конфліктних ситуацій в КНУТШ» (<http://senate.univ.kiev.ua/wp-content/uploads/2020/02/%D0%BF%D0%B4%D1%84.pdf>) тощо. Реалізацію цієї політики забезпечує «Постійна комісія Вченої ради з питань етики» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1073>). Принципи академічної доброчесності відображені в РПНД, наприклад в ОК2 «Вступ до університетських студій», ОК14 «Кваліфікаційна робота бакалавра». Бесіди зі здобувачами вищої освіти (зустріч 3) переконали ЕГ в розумінні цих принципів, зокрема ще й тому, що, за їхніми словами, уже на початку вивчення дисципліни викладачі ознайомлюють здобувачів із завданнями та системою оцінювання. На сайті КНУТШ розміщені нормативні документи, зокрема «Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУТШ» (<https://knu.ua/pdfs/official/Detection-and-prevention-of-academic-plagiarism-in-University.pdf>), відповідно до якого відбувається перевірка кваліфікаційних робіт здобувачів. Вона здійснюється на антиплагіатній платформі UNICHECK (<https://unicheck.com/>). Кваліфікаційні роботи бакалаврів перевіряються повністю. Відповідальність за порушення академічної доброчесності може передбачати зниження рівня оцінювання контрольної роботи, повторне проходження оцінювання, призначення додаткових контрольних заходів, проведення додаткової перевірки інших робіт. Опитування здобувачів (зустріч 3) та представників студентського самоврядування (зустріч 7) показало їх обізнаність щодо питань академічної доброчесності. На випусковій кафедрі є відповідальний за перевірку на



антиплагіат. До захисту допускаються тільки ті роботи, де показник унікальності є не меншим за 60%. Кваліфікаційні бакалаврські роботи розміщуються в цифровому репозитарії кваліфікаційних та курсових робіт (електронному архіві) КНУТШ. ЕГ констатує відповідність підкритерію 5.4

## **Загальний аналіз щодо Критерію 5:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.**

Відкритість та доступність інформації щодо правил проведення контрольних заходів і критеріїв оцінювання, які дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання як для окремого освітнього компонента, так і для ОПП в цілому. Наявність етичного кодексу та положення, що чітко і зрозуміло регламентує політику, стандарти і процедури академічної доброчесності.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.**

Відсутній електронний журнал для фіксації поточного, модульного, підсумкового оцінювання. На сайті ННІФ з-поміж РПНД ОПП «Переклад з іспанської та англійської мов» ОР «Бакалавр» програма Підсумкового іспиту з англійської мови відсутня. Рекомендації: 1. У зв'язку з функціонуванням змішаної форми освітнього процесу, перебуванням здобувачів за кордоном на програмах мобільності та стажуваннях ЕГ рекомендує до початку 1 семестру 2024-2025 н.р. створити електронний журнал для фіксації всіх видів оцінювання здобувачів, що також покращить прозорість оцінювання та поінформованість здобувачів про поточні результати. 2. До початку 2 семестру 2023-2024 н. р. розмістити на сайт ННІФ з-поміж РПНД ОПП «Переклад з іспанської та англійської мов» ОР «Бакалавр» програму Підсумкового іспиту з англійської мови для поінформованості здобувачів про зміст, вимоги та оцінювання підсумкового іспиту з англійської мови. 3. ЕГ зважає на автономію ЗВО, однак в умовах змішаного та дистанційного навчання, а також для здобувачів які перебувають за кордоном, рекомендує використання такого виду перевірки знань як тести за допомогою системи Moodle, чи інших дистанційних освітніх платформ для перевірки засвоєння знань та рівня сформованості навичок та вмінь у межах тематичних блоків модульних контрольних робіт.

### **Рівень відповідності Критерію 5.**

Рівень В

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.**

ОПП «Переклад з іспанської та з англійської мов» загалом відповідає критерію 5. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання є чіткими і зрозумілими, вчасно оприлюднюються та розміщені у відкритому доступі, але для кращої поінформованості здобувачів про результати поточного оцінювання та розуміння здобувачами суми балів до екзаменаційного періоду ЕГ рекомендує запровадити електронний журнал (підкритерій 5.1). Налагоджено роботу університетського електронного репозитарію з розміщення бакалаврських робіт, в якому розміщено кваліфікаційні роботи лише за 2023 р., але відсутні роботи за попередні роки. Робоча програма з підсумкового іспиту з англійської мови на сторінці ОПП з-поміж РПНД - відсутня (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysy-op-ta-prohnd/035-051-b-pi/rpnd-035-051-b-pi-00k/>) (підкритерій 5.2). Форми атестації здобувачів загалом дозволяють встановити відповідність досягнення ПРН, про що зазначено в РПНД (підкритерій 5.3). На ОПП популяризується академічна доброчесність, використовуються технічні засоби для перевірки наукових робіт на унікальність (підкритерій 5.4). Зазначені недоліки не є критичними і можуть бути усунені в робочому порядку впродовж поточного навчального року. За критерієм 5 ОПП відповідає рівню В.

## **Критерій 6. Людські ресурси:**

**1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.**

Реалізація ОПП забезпечується насамперед НПП кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова ННІФ, а також НПП інших кафедр КНУТШ, відповідальними за її реалізацію. Компетентності НПП, наведені у відомостях самооцінювання (Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП), співвідносяться з освітніми компонентами освітньої програми, що у цілому сприяє досягненню визначених програмою цілей та ПРН. Для здійснення освітнього процесу залучені викладачі високої академічної кваліфікації, що підтверджується

науковими ступенями, вченими званнями, участю в конференціях, міжнародних проєктах. Результати інтерв'ювання фокус-груп також свідчать про задоволення здобувачами і випускниками різних років рівнем викладання навчальних дисциплін, пов'язаних з вивченням іспанської мови. Усі НПП кафедри теорії і практики перекладу романських мов ім. М. Зерова, які викладають на ОПП, окрім асистента Біркадзе О., мають наукові ступені, з-поміж них лише у Веклич О., Дорошенко О., Шиянової І. відсутні вчені звання. З-поміж викладачів, що забезпечують викладання на ОПП дисциплін пов'язаних з англійською мовою, мають науковий ступінь і вчене звання: Оленяк М., Торосян О., Шелякіна А., лише науковий ступінь: Трикашна Ю. У викладачів: Дейкун О., Мельничук С., Міхненко Н., Нечипоренко М. науковий ступінь і вчене звання відсутні. Інші викладачі ОПП переважно мають науковий ступінь і вчене звання. Усі викладачі проходять підвищення кваліфікації, як в українських ЗВО (здебільшого – у КНУТШ), так і в межах різних міжнародних стажувань відповідно до підписаних Університетом угод. Водночас аналіз публікацій НПП за останні 5 років засвідчив, що частина викладачів, залучених до реалізації ОПП, не мають наукових статей у виданнях, що індексуються в наукометричних базах Scopus і Web of Science, а також достатню кількість статей у фахових виданнях України, що дотичні тематиці ОК (відповідно до відомостей про самооцінювання та додатку до таблиці 2, лише Верба Г., Гончаренко М., Харченко Т., Трикашна Ю., Оленяк М., Заруцька О., Черноус С., Фокін С., Орличенко О. мають публікації, індексовані у Web of Science, Scopus). Отримана ЕГ інформація під час акредитації, дає змогу констатувати невідповідність ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності (п. 38) низки НПП, які забезпечують викладання: ОК Практичний курс іспанської мови, ОК Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова), ОК Порівняльна граматики іспанської та української мов, ОК Стилїстика іспанської мови, ОК Лінгвокраїнознавство іспаномовних країн, ОК Англійська мова та переклад (див. таблицю 2 та додаткові документи на запит ЕГ), що порушує чинну нормативну базу. Такий недолік ЕГ вважає суттєвим. ЕГ констатує невідповідність підкритерію 6.1.

## **2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.**

У КНУТШ розроблено документи, які регламентують процедури конкурсного відбору НПП, зокрема «Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» розділ 10, п. 10.2; «Порядок конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників у КНУТШ» (<https://senate.univ.kiev.ua/?p=1863>); «Положення про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад у КНУТШ» (<https://science.knu.ua/upload/iblock/35d/35d232242b24a0d67b42a49bea2b2ea7.pdf>). Оголошення про проведення конкурсу на заміщення вакантної посади, терміни й умови його проведення публікуються на веб-сайті КНУТШ. Процедура конкурсного відбору викладачів є зрозумілою, прозорою, відбувається відповідно до вимог чинного законодавства України. Критерії відбору викладачів визначено рішенням Вченої ради КНУТШ від 30 червня 2021 р., розроблено «Тимчасові критерії щодо оцінювання діяльності науково-педагогічних працівників КНУТШ», які претендують на укладення контракту після проходження конкурсу та переукладення контракту на наступний термін» (<https://senate.univ.kiev.ua/wp-content/uploads/2021/09/%D0%B2%D0%B8%D1%82%D1%8F%D0%B3.pdf>) та «Порядком конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників у КНУТШ», що затверджений Вченою радою КНУТШ 11 жовтня 2021 р., протокол № 4. Перевага для забезпечення освітнього процесу надається тим НПП, які мають наукові ступені і вчені звання, досвід участі у міжнародних заходах за кордоном для інтеграції у світову академічну спільноту, у наукових стажуваннях за кордоном. Результати інтерв'ювання фокус-груп підтверджують, що до уваги береться не лише академічна, а й професійна кваліфікація, підтверджена науковою діяльністю за спеціальністю, наявністю наукових та науково-методичних праць, академічною мобільністю, сертифікатами про підвищення кваліфікації. У процесі опитування також з'ясувалося, що близько 80 викладачів ННІФ перебувають за кордоном від початку введення воєнного стану в Україні, що змушує керівництво ННІФ вживати термінових заходів з добору викладачів. ЕГ констатує відповідність підкритерію 6.2, оскільки переконалася, що процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень освітнього процесу.

## **3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.**

КНУТШ має можливість впливати на спрямованість підготовки здобувачів вищої освіти за рахунок вибору освітніх компонентів, вивчення яких забезпечує формування компетентностей, соціальних навичок та ПРН. Залучення роботодавців до організації освітнього процесу здійснюється переважно у форматі виробничої практики. Кафедра «Теорії і практики перекладу романських мов ім. Миколи Зерова» має досвід направлення здобувачів на виробничу практику до дипломатичних представництв та перекладацьких агенцій, про що описано у відомостях самооцінювання на ст. 22. Також НПП кафедри вивчається можливість співпраці і проведення перекладацької практики з відривом від навчання в агентстві «Translation Agency Fresh Translation», про що було також засвідчено в протоколах засідання кафедри від 17 жовтня 2023 р. та від 17 листопада 2023 р. Роботодавці долучаються до роботи в екзаменаційній комісії із захисту кваліфікаційних робіт здобувачів вищої освіти, зокрема Жалай В. Я, про що було зазначено під час зустрічі із роботодавцями (зустріч 6). У процесі спілкування з учасниками фокус-груп з'ясувалося, що зовнішні роботодавці не залучаються до проведення аудиторних занять, натомість беруть участь у заходах профорієнтаційного та/або просвітницького характеру. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 6.3 з огляду на недостатню залученість роботодавців до аудиторних занять.

#### **4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.**

ЕГ під час зустрічі з керівництвом та менеджментом КНУТШ (зустріч 1), роботодавцями (зустріч 6) встановила, що університетом створена можливість залучення до аудиторних занять професіоналів-практиків, однак вона не повною мірою використовується на ОПП. Відкриті лекції, практичні заняття, керівництво практикою і кваліфікаційними роботами, які проводяться професіоналами-практиками носять не рекламний, а інформаційний характер, адже забезпечується викладачами, що одночасно працюють на ОПП, а також є перекладачами-практиками і експертами галузі. Як було зазначено завідувачкою кафедри «Теорії і практики перекладу романських мов ім. Миколи Зерова» Смуцинською І. під час зустрічі з НПП (зустріч 2) більшість викладачів, що реалізують ОПП, є перекладачами-практиками, що дає можливість включати до процесу викладання дисциплін практики на основі реальних перекладацьких кейсів з досвіду НПП. Приклади роботи викладачів-практиків наведено у відомостях самооцінювання на с. 18. Під час опитування фокус-груп встановлено, що роботодавці до проведення аудиторних занять не залучаються, професіонали-практики та експерти галузі беруть участь переважно у заходах просвітницького та профорієнтаційного характеру у форматі гостьових лекцій. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 6.4

#### **5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.**

У цілому КНУТШ створює достатньо сприятливі умови для професійного розвитку викладацького складу. Професійний розвиток викладачів КНУТШ регулюється «Положенням про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників КНУТШ» (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1997>). З формальної сторони, у КНУТШ професійний розвиток викладачів регламентується «Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ» (Розділ 5) (<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>). НПП КНУТШ підвищують свою кваліфікацію не рідше, ніж один раз на п'ять років, обсяг (тривалість) підвищення кваліфікації протягом 5 років не повинна бути менше ніж 6 кредитів ЄКТС. Основними професійними потребами викладачів освітньої програми є опанування новітніх комп'ютерних технологій для дистанційного навчання, можливість проводити фахові дослідження та публікувати їх у вітчизняних та міжнародних виданнях, брати участь у конференціях різного рівня, підвищувати свій рівень володіння іноземними мовами. В КНУТШ та ННІФ проводять тренінги, спрямовані на розвиток загальних та фахових цифрових компетентностей викладачів (проект KNU professionals Digital skills Pro). Різноманітні програми розвитку «софт-скілз», підвищення педагогічної майстерності та фахового розвитку НПП пропонує проект KNU Teach Week (<http://www.univ.kiev.ua/news/11415>, <http://univ.kiev.ua/news/12047>), а також проекти у співпраці з роботодавцями, зокрема KNU Educators' weeks, що розроблені у партнерстві з ІТ компанією Genesis. Під час інтерв'ювання фокус-груп з'ясувалося, що викладачі освітньої програми загалом задоволені системою професійного розвитку в університеті. ЕГ були надані документи про проходження підвищення кваліфікації НПП випускової кафедри «Теорії і практики перекладу романських мов ім. Миколи Зерова» та документи про міжнародні стажування викладачів. Проте, ЕГ відмічає, що НПП які працюють на ОПП (асист. Біркадзе О.В., доц. Гомон Н.В., асист. Дорошенко О.Ю., доц. Калустова О.М., Викл. Мельничук С.) не мають підвищення кваліфікації чи міжнародних стажувань за останні 5 років. ЕГ констатує часткову невідповідність підкритерію 6.5

#### **6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.**

Під час зустрічі з менеджментом ЗВО (зустріч 1), НПП (зустріч 2) було підтверджено стимулювання розвитку викладацької майстерності КНУТШ. З'ясовано, що науково-педагогічні працівники отримували заохочення у вигляді подяк, грамот та преміювання. З формальної сторони, система заохочення науково-педагогічних працівників визначена у «Положенні про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ» (розділ II, п.5). За науково-педагогічні досягнення діє преміювання, викладачі отримують грамоти чи подяки (наказ Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників Київського національного університету КНУТШ за результатами наукової діяльності», розпорядження ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення» від 10.12.2018 р. за №113 <http://science.univ.kiev.ua/news/official/3247/>). КНУТШ вдосконалює власні сертифікатні програми; проводить тематичні воркшопи на платформі професійного розвитку викладачів <https://www.facebook.com/KNUprofessionals/about>. Викладачі, залучені до реалізації ОПП, вимушені вже декілька років працювати в дистанційному режимі, що вимагає від них постійного вдосконалення навичок роботи з технічними засобами навчання і сучасними ІТ-технологіями, без яких неможливо проводити навчальний процес. Відділ міжнародних зв'язків та відділ академічної мобільності університету організовують для викладачів та адміністративних працівників КНУТШ навчання і стажування з можливістю отримати стипендію за програмою «Erasmus +». За підтримки Посольства Королівства Іспанія та Асоціації іспанців України на базі ННІФ КНУТШ проходять дидактичні курси іспанської мови як іноземної для викладачів з усієї країни. З огляду на проведене інтерв'ювання та розроблену нормативну базу, ЕГ констатує відповідність підкритерію 6.6

#### **Загальний аналіз щодо Критерію 6:**

## **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.**

Деякі НПП, що залучені до викладання першої іноземної мови (іспанська) та перекладу, є професіоналами практиками, інформація про них подана на ст. 22 в п. 6. відомостей СО.

## **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.**

1. Відповідно до зведеної інформації про викладачів ОПП з таблиці 2 відомостей СО, додаткової інформації про НПП, які викладають на ОПП дисципліни: Практичний курс іспанської мови, Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова), Порівняльна граматики іспанської та української мов, стилістика іспанської мови, Лінгвокраїнознавство іспаномовних країн, Англійська мова та переклад, ЕГ зазначає, що частина викладачів не повною мірою відповідають п. 38 Ліцензійних умов, а саме пп. 38.1, НПП не мають 5 публікацій за тематикою ОК за останні 5 років. 2. Роботодавці не залучаються до проведення аудиторних занять. 3. Відсутність практики складання загальноуніверситетських рейтингових списків, а також оприлюднення результатів такого оцінювання досягнень НПП, яке реалізується здебільшого шляхом аналізу відповідності Ліцензійним умовам та результатів опитування здобувачів щодо якості викладання. Положення про рейтингування науково-педагогічного персоналу університету наразі знаходиться на стадії розробки. Рекомендації: 1. Упродовж 2023-2024 та 2024/2025 навч. років підвищити публікаційну активність відповідно до тематики ОК: Практичний курс іспанської мови, Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова), Порівняльна граматики іспанської та української мов, Стилiстика іспанської мови, Лінгвокраїнознавство іспаномовних країн, Англійська мова та переклад, викладання яких забезпечують НПП: асист. Біркадзе О. В., доц. Гомон Н. В., асист. Дорошенко О. Ю., асист. Шиянова І. М., доц. Калустова О. М., доц. Гусейнова О. М., викл. Мельничук С., асист. Трикашна Ю. 2. Забезпечити відповідність НПП освітнім компонентам, до викладання яких вони задіяні, за рахунок сучасних наукових здобутків (датовані не пізніше 5 років) до наступного проведення акредитаційної експертизи. 3. До початку наступного 2024-2025 н. р. провести опитування роботодавців щодо можливих форм участі у реалізації ОПП. 4. Активізувати роботу щодо запровадження ефективної загальноуніверситетської системи рейтингування науково-педагогічного персоналу та розглянути можливість оприлюднення результатів такого оцінювання. 5. В ЗВО створено умови для підвищення кваліфікації, але не всі НПП які працюють на ОПП їх використовують, отже, таким НПП, хто не має підвищення кваліфікації за останні 5 років, варто забезпечити професійний розвиток через підвищення кваліфікації, організацію стажувань.

## **Рівень відповідності Критерію 6.**

Рівень Е

## **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.**

Професійний рівень викладачів, залучених до реалізації освітнього процесу за цією ОПП, відповідає вимогам. Конкурс на заміщення вакантних посад відбувається прозоро. ЗВО активно сприяє підвищенню викладацької і професійної майстерності НПП, що позитивно впливає на якісну реалізацію освітнього процесу. Викладачі беруть участь у міжнародних проєктах, проходять міжнародні стажування. Але роботодавці не залучаються до проведення аудиторних занять. ЕГ констатує відповідність підкритеріями 6.2, 6.6. Разом з цим, виявлені слабкі сторони за підкритеріями 6.1, 6.3, 6.4, 6.5, перешкоджають досягненню заявлених цілей та ПРН. Недолік, виявлений за підкритерієм 6.1. (невідповідність частини викладацького складу п.38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності, що суперечить чинному законодавству), ЕГ вважає суттєвим.

## **Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:**

**1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.**

Під час спілкування з фокус-групами, оглядом МТЗ, ЕГ переконалася, що матеріально-технічні ресурси та навчально-методичне забезпечення дозволяються досягнути визначених цілей ОПП та ПРН. ЕГ оглянула: кафедру «Теорії і практики романських мов ім. Миколи Зерова», де містяться публікації викладачів, зокрема щорічний збірник наукових праць «Стиль і переклад»; бібліотеку кафедри; залу мистецтв (63 ауд.). У Центрі іспанської мови та культури представлено навчально-методичні ресурси, які раз на 2 роки поповнюються Гранадським університетом. Представник Центру підтвердила, що книги видаються на абонемент за попередньою електронною реєстрацією. ЕГ переконалася, що здобувачі користуються сучасними лабораторіями для перекладу, які обладнані інтерактивними дошками та кабінками для усного двостороннього та синхронного перекладу; лінгафонним кабінетом для синхронного перекладу; комп'ютерним класом (користування безкоштовною програмою madecat, де можна створити власні перекладацькі корпуси та глосарії); Центром методики викладання японської мови та літератури (для участі у конференціях, майстеркласах, підключень до релевантних подій, які стосуються ОПП, який оснащений

інтерактивною системою для проведення конференцій; Центром англійської мови та інформації (заняття, speaking clubs, очні зустрічі), де є окрема бібліотека, до якої книги поступають шляхом обмінного фонду. У ході спілкування ЕГ встановила, що поповнення необхідного обладнання чи інших ресурсів відбувається шляхом подання ННІФ. Формат навчання у 2023-2024 н. р. визначався за ємністю сховищ в ННІФ, а саме: 2-4 курси навчаються очно, 1 курс – дистанційно, крім цього, враховувалася наявність місць у гуртожитку. Здобувачі у ході спілкування з ЕГ (зустріч 3) підтвердили, що бажають навчатися в аудиторіях, принаймні у змішаному форматі. У КНУТШ функціонує Наукова бібліотека ім. М. Максимовича (<http://www.library.univ.kiev.ua/>). В. о. директора НБ С. Каневська повідомила (зустріч 8), що електронний репозиторій на даний момент поповнюється з 2022 року дисертаціями та кваліфікаційними роботами. Не всі джерела є в доступі через врегулювання питань щодо авторського права, оскільки відповідно до Закону України «Про авторське право і суміжні права» необхідно підписувати договори про передачу здобувачами/НПП своїх робіт в репозитарій. Договори зберігаються на випусковій кафедрі. Бібліотека надає послуги з міжнародного міжбібліотечного абонементу, а НПП мають змогу замовляти літературу для подальшої закупівлі бібліотекою. Бібліотека надає доступ до вмісту порталу Research4Life, повнотекстової бази даних видавництва «Центр учбової літератури», реферативної бази даних SCOPUS. У ході спілкування зі здобувачами (зустріч 3) було з'ясовано, що їм бракує фахової літератури, наприклад з лексикології; що література є застарілою та/або російськомовною. Гарант ОПП та НПП запевнили, що активно працюють над публікаціями власних науково-методичних напрацювань. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 7.1

## **2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.**

ЕГ переконалася, що у ЗВО забезпечено вільний безкоштовний доступ до необхідної інфраструктури та необхідних для навчання ресурсів. У ННІФ функціонує Wi-fi покриття, через який надається доступ до мережі eduram. Усім учасникам освітнього процесу надається безперешкодний доступ до приміщень ЗВО з метою їхнього навчання, проведення вільного часу, спілкування з колегами. У КНУТШ є коворкінги та креативні простори, внутрішній дворик, читальний зал, де можна долучитися онлайн до занять, є функція BookCrossing, кафе, їдальня, мовні центри, медичний кабінет. Гарант ОПП вказала, що у Центрі іноземних мов можна вивчати інші мови (<http://langcenter.knu.ua>). НПП на зустрічі 2 наголосили, що здобувачі мотивуються до участі у конференціях молодих учених, де можна безкоштовно опублікувати тези, хоча вони не завжди, як вказала гарант, виявляють бажану активність. Крім цього, ННІФ систематично організовує різні семінари, круглі столи, просвітницькі події, тощо (наприклад 30.11 ЕГ відвідала «Андріївські вечорниці»). Про всі події учасники освітнього процесу повідомляються словесно, через сайт чи у соціальних мережах (<https://news.philology.knu.ua/anons>). Здобувачі ОПП проживають у гуртожитку № 17 та 11. Для поселення укладається заява (через гугл форму) робиться список на поселення у студмістечку, підписується договір, здобувачі ознайомлюються з правилами проживання, пожежною безпекою, діями під час оголошення тривоги. У гуртожитку є по 2 кухні на поверсі (плита газова, 2 раковини), укриття (матраци, крісла, санвузол, туалет і душ, аптечка, запаси води, 2 виходи). Представники студради гуртожитку № 17 (зустріч 7) вказали, що здобувачі можуть звернутися з будь-яким проханням/скаргою, зазвичай питання вирішуються за 1 робочий день. У гуртожитку є спортзал (безкоштовний), читальні кімнати. Раз на півроку проводиться дезінфекція на кухні, а також за індивідуальними зверненнями у конкретних кімнатах. Користування пральними машинами – платне (60-90 грн.) і надається приватною компанією. Потрапити можна за перегусткою, якщо з іншого інституту за студентським, з інших ЗВО не дозволяється. Під час зустрічі 3 зі здобувачами, ЕГ було вказано на певні незручності, пов'язані з проживання у гуртожитку № 17, а саме: відсутність швидкого реагування технічних служб на несправності. Гарант ОПП підтвердила, що у ЗВО на платформі UNIDOS проводиться щорічне опитування щодо покращення освітнього середовища, де здобувачі можуть висловити будь-які побажання та вказати на виявлені недоліки. Крім цього, гарант ОПП та куратори груп систематично спілкуються зі студентами для з'ясування різних питань. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 7.2

## **3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.**

ЕГ переконалася у безпечності освітнього середовища у ННІФ та у КНУТШ загалом. Відповідно до пп. 81 та 86 Стратегічного плану розвитку Університету на період з 2018-2025 рр. вказано цілі, які безпосередньо стосуються безпечності освітнього середовища для життя та здоров'я всіх учасників освітнього процесу (<https://cutt.ly/B5r6OZ8>). Крім цього, Правилами внутрішнього розпорядку КНУТШ (<https://cutt.ly/r5r6TCd>) та Правилами внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках (<https://cutt.ly/M5r6y6y>) вказано на забезпечення належними умовами праці та навчання. У ННІФ розміщені інструкції з техніки безпеки, поставлено вогнегасники, по корпусу є умовні позначення (укриття, туалет, вхід/вихід, гардероб тощо), що дозволяє зручно орієнтуватися як учасникам освітнього процесу так і відвідувачам. З метою забезпечення надання медичної допомоги функціонує медпункт. ЕГ переконалася, що до будівель ЗВО неможливо потрапити без проходження пункту охорони та пояснення мети свого візиту; у корпусах ведеться відеоспостереження. У ході проведення акредитаційної експертизи ЕГ переконалася у належному оснащенні укриття (освітлення, тепло, наявність облаштованих аудиторій, туалету, запаси води), а також в обізнаності здобувачів як пройти та як себе поводити у разі оголошення сигналу повітряної тривоги. Під час спілкування з представником Психологічної служби (<https://cutt.ly/JwPsc74K>) було з'ясовано, що одним із напрямів діяльності є конфіденційна індивідуальна консультація (очна і онлайн) за попередньою реєстрацією; ведеться блог. Крім цього, було зазначено, що Психологічна служба організувала безкоштовне підвищення кваліфікації для НПП у співпраці з інститутом післядипломної освіти, за результатами якого отримано сертифікати. На сайті розміщено

адреси ел. пошти, за якими можна контактувати, є телеграм, фейсбук сторінки, які постійно оновлюються; представлено флаєри з QR-кодами; можна пройти тест на необхідність психологічної підтримки (<https://cutt.ly/HwPsWsEM>). Діє Helper HUB ([https://t.me/helper\\_hub2](https://t.me/helper_hub2)) – чат емоційної підтримки студентів студентами, цілодобовий чат зв'язку з психологом ([https://t.me/chat\\_PS\\_KNU](https://t.me/chat_PS_KNU)). На зустрічі представник Психологічної служби зазначила, що найчастіше до них звертаються щодо налагодження комунікації, стосунків з однокласниками, партнерами, батьками, проблемами самоорганізації тощо. Для зручності функціонує Університетська клініка (<https://clinic.knu.ua/>) та Інститут психіатрії (<https://cutt.ly/e5ofl6U>). ЕГ переконалася, що гарант ОПП, НПП, представники студентського самоврядування постійно комунікують зі здобувачами щодо різноманітних питань, а здобувачі відповідно на зустрічі зазначили, що постійно відчувають підтримку, оскільки таким чином заявляють про свої потреби на інтереси. ЕГ констатує відповідність підкритерію 7.3

#### **4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.**

Під час спілкування зі здобувачами (зустріч 3) ЕГ переконалася, що у КНУТШ налагоджена освітня, організаційна, консультативна та соціальна підтримка. Гарант ОПП вказала, що будь-яку інформацію можна отримати на сайті КНУТШ та ННІФ, шляхом спілкування зі нею, НПП, представниками структурних підрозділів словесно, шляхом організації онлайн зустрічі, через соцмережі, по телефону. Студпарламент систематично оновлює інформацію щодо освітнього процесу у Telegram ([https://t.me/spu\\_knu](https://t.me/spu_knu)). З метою моніторингу ментального здоров'я усіх учасників освітнього процесу, надання безкоштовних психологічних консультацій функціонує Психологічна служба КНУ (<https://psyservice.knu.ua>). Для надання інформації щодо міжнародних можливостей діють відділ академічної мобільності та відділ міжнародних зв'язків (<https://cutt.ly/H5okbGB>), (<http://international.knu.ua>). Відділ сприяння працевлаштування (<http://jobs.knu.ua/>) надає рекомендації та інформацію про можливості працевлаштування. Актуальна інформація щодо організації освітнього процесу систематично оновлюється на сайті ННІФ (<https://cutt.ly/r5ohAsA>) та у соцмережах (<https://www.facebook.com/kyiv.university/>), (<https://www.facebook.com/philology.knu.ua/>), (<https://cutt.ly/x5okDaf>). Під час спілкування з НПП, гарантом, здобувачами і безпосередньо з представниками зазначених структур, ЕГ переконалася у ефективності їхньої комунікації, а також тому, що учасники освітнього процесу на зустрічах відзначили їхню злагоджену, своєчасну та якісну роботу. ЕГ констатує відповідність підкритерію 7.4

#### **5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.**

Під час виїзної акредитаційної експертизи ЕГ переконалася, що КНУТШ забезпечує достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами. У ЗВО прийнята відповідна внутрішня документація, яка розміщена на сайті (<https://cutt.ly/H5oqMil>). Згідно з «Положенням про організацію освітнього процесу» (<https://cutt.ly/n5oqG97>), КНУТШ забезпечує всім учасникам освітнього процесу (у т. ч. здобувачам освіти з особливими потребами) безперешкодний доступ до навчально-методичного забезпечення, бібліотечних ресурсів, наукометричних баз даних, надання їм фахової консультативної підтримки, тощо, а також належне технічне оснащення аудиторного фонду та гуртожитків, надає підтримку випускникам у працевлаштуванні. У Положенні (пп. 9.6.2 та 9.6.30) також наявна інформація про надання відпусток для різних категорій осіб з особливими освітніми потребами. Крім цього, відповідно до «Порядку супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення» забезпечується супровід таких осіб та надання будь-якої допомоги (<https://cutt.ly/25oqXKJ>). У КНУТШ розроблено Пам'ятку про правила комунікації із людьми з інвалідністю (<https://cutt.ly/U5oqBwU>). У ННІФ, де відбувається реалізація ОПП, розміщено пандуси, є спеціально обладнані вбиральні, умовні позначення оформлені зі шрифтом Брайля для забезпечення комфортних умов навчання осіб з особливими освітніми потребами. ЕГ переконалася, що на цій ОПП такі особи не навчаються. ЕГ констатує відповідність підкритерію 7.5

#### **6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.**

Під час спілкування з представниками різних фокус-груп, ЕГ переконалася, що у КНУТШ сформовано чіткий та зрозумілий алгоритм вирішення різноманітних конфліктних ситуацій. На офіційному сайті у розділі «Нормативні акти» розміщено документи, які регламентують процедури вирішення таких питань, зокрема «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу» (<https://cutt.ly/Q5osGat>); «Етичний кодекс університетської спільноти» (<https://cutt.ly/L5osJfW>); «Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу» (<https://cutt.ly/a5osL21>); «Порядок вирішення конфліктних ситуацій» (<https://cutt.ly/75osBHN>); «Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству» (<https://cutt.ly/Y5os1Wf>); «Антикорупційна програма» (<https://cutt.ly/m5os3kU>). Гарант ОПП вказала, що здобувачі про такі процедури поінформовані. Під час зустрічі з здобувачі підтвердили свою поінформованість про шляхи і методи вирішення конфліктних ситуацій. З метою запобігання корупційним діям, на сайті КНУТШ розміщено окрему рубрику

«Запобігання та протидія корупції» (<https://cutt.ly/s5osOHs>), де оприлюднено Антикорупційну програму. Про виявлені факти корупції можна повідомити, направивши електронного листа ([anticor@univ.kiev.ua](mailto:anticor@univ.kiev.ua)) чи принести у письмовій формі за адресою: 01601, м. Київ, вул. Володимирська, 60 або за телефоном (044) 239-31-60. Здобувачі виявлення будь-яких фактів корупції не пригадують. Здобувачі вищої освіти та гарант ОПП зазначили, що у разі виникнення будь-яких конфліктних ситуацій КНУТШ сповідує принцип діалогу та намагається знайти рішення у будь-яких ситуаціях. За час існування цієї ОПП серйозних конфліктних ситуацій не виникло, хоча здобувачі зазначили такі, що були пов'язані з незадоволеністю конкретним викладачем (психологічний тиск), методами викладання, використанням російськомовних джерел тощо. Гарант ОПП вказала, що будь-який учасник освітнього процесу може словесно чи письмово звернутися до неї щодо порушення принципів чи норм у процесі навчання з представленням відповідних аргументів/доказів. Крім цього, можна звернутися до керівника структурного підрозділу, який ініціює розгляд справи, у випадку грубого порушення етичних норм, відповідно до Етичного кодексу – справу розглядає Етична комісія (9 осіб). У ході спілкування з представниками студентського самоврядування (зустріч 7), ЕГ було повідомлено, що виникали ситуації щодо необ'єктивного оцінювання, які вирішуються зазвичай локально: викладач-студент, зокрема останнім часом щодо доведення факту самостійного виконання завдань, а не за допомогою ChatGpt. Крім цього, представники студентського парламенту зазначили, що поширеною практикою є питання зміни викладача, які вирішуються швидко та на локальному рівні. Студенти вільно подають будь-які скарги. Ситуацій, пов'язаних з сексуальними домаганнями чи дискримінацією на ОПП, що акредитується, виявлено не було. ЕГ констатує відповідність підкритерію 7.6

### **Загальний аналіз щодо Критерію 7:**

#### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.**

ЕГ вважає позитивними практиками те, що: 1) у ЗВО наявні відповідні фінансові та матеріально-технічні ресурси, а також навчально-методичне забезпечення, зокрема Центр іспанської мови та культури, який систематично оновлюється ресурсами університетів Іспанії; 2) заняття відбуваються у приміщеннях, оснащених сучасним обладнанням, що дозволяє здобувачам якісно практикувати навички з синхронного та послідовного перекладу; 3) ЗВО забезпечує безкоштовний доступ до інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання та викладання на ОПП; 4) у ЗВО розроблена та функціонує система вирішення різноманітних конфліктних ситуацій; 5) ЗВО забезпечує належні умови для навчання особам з особливими освітніми потребами та реалізації інклюзивності в освітньому процесі; 6) ЕГ переконалася у систематичній, вчасній та усесторонній підтримці здобувачів щодо різних питань у процесі реалізації їхнього права на освіту.

#### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.**

1. Недостатня кількість навчально-методичного забезпечення, розробленого НПП ОПП. 2. Наявність застарілої та/або російськомовної фахової літератури. ЕГ рекомендує: 1) систематично оновлювати навчально-методичне забезпечення (щонайменше перед початком кожного навчального року) та уникати використання російськомовних джерел; 2) посилити мотивування НПП (наприклад, внесенням відповідних умов до контрактів та інших документів, що регулюють соціально-трудова відносини) до публікацій наукових статей, написання посібників, підручників, монографій для забезпечення викладання фахових НД; 3) систематично перевіряти вчасність реагування на скарги здобувачів технічними службами у гуртожитку № 17.

#### **Рівень відповідності Критерію 7.**

Рівень В

#### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.**

ЕГ підсумовує, що ОПП у цілому відповідає критерію 7, оскільки у ЗВО наявні відповідні фінансові та матеріально-технічні ресурси, а також навчально-методичне забезпечення, хоча здобувачі висловили побажання щодо 100% уникнення використання російськомовних джерел, що можна усунути до кінця поточного навчального року, шляхом напрацювання НПП власних навчально-методичних матеріалів, пошуку релевантних ресурсів у бібліотеках іноземних ЗВО, а також шляхом консультування з колегами з інших ЗВО України та зарубіжжя (підкритерій 7.1.); для всіх учасників освітнього процесу забезпечено безкоштовний доступ до необхідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, хоча існує незначний недолік у контексті своєчасного реагування на усунення недоліків у користуванні приміщеннями гуртожитку № 17, який можна усунути шляхом проведення зустрічі з відповідними працівниками з метою покращення їхньої роботи (підкритерій 7.2.); освітнє середовище є безпечним для здобувачів, пристосоване до умов навчання в реаліях сьогодення (підкритерій 7.3.); ЗВО вчасно надає необхідну освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачам (підкритерій 7.4.); у ЗВО забезпечено базові умови для навчання осіб з особливими освітніми потребами (підкритерій 7.5.); напрацьовано чіткий механізм виявлення, реагування та вирішення різних конфліктних ситуацій (підкритерій 7.6.). Вказані вище

зауваження не є принциповими та можуть бути усунені шляхом налагодження якіснішої комунікації зі здобувачами та швидшого реагування технічного персоналу на їхні запити щодо вирішення побутових питань, пов'язаних з проживанням у гуртожитку, а також 100% усуненням використання російськомовних джерел у процесі викладання фахових дисциплін та заміну їх власними напрацюваннями. За критерієм 7 ОПП відповідає рівню В.

## **Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:**

### **1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.**

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОПП у ЗВО процесуально регламентовано «Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ» (<https://cutt.ly/CwORgiJG>), «Наказом про запровадження в освітній та інформаційний процес форм опису освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми, структурних вимог до інформаційного пакета, форм РПНД дисципліни і форми представлення інформації про кваліфікацію НПП» (<https://cutt.ly/YwORxCwa>), «Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ» (пп. 2.1.–2.12 (<https://cutt.ly/PwORvL3T>)). У процесі спілкування з НПП та гарантом, ЕГ переконалася, що ОПП планово переглядається один раз на 5 років, але можна внести зміни достроково, відповідно до п. 2.14.2 «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ». Керівник відділу забезпечення якості освіти вказала (зустріч 8), що у разі необхідності внесення змін за результатами проведення опитування щодо якості ОПП, такі можуть вноситись, наприклад щорічно. Зміни до ОПП достроково не вносилися. Проректор з науково-педагогічної роботи (зустріч 1) зазначив, що вносити зміни до ОПП без згоди гаранта неможливо; крім цього, він зазначив, що у КНУТШ проводяться 2 загальноуніверситетські опитування: 1 стосується перебування у ЗВО, а 2 – щодо виправдання очікувань після вступу з-поміж першокурсників. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 8.1

### **2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.**

Здобувачі систематично та активно залучаються до перегляду ОП. У ході спілкування зі здобувачами 1, 2 та 4 років навчання (зустріч 3), ЕГ виявила, що Опитування щодо якості викладання ОК проводиться ННІФ в кінці кожного семестру з-поміж здобувачів 1-4 років навчання (останнє опитування проведено в червні 2023 р., результати містяться на сайті ЗВО, що підтвердили здобувачі на зустрічі) (<https://cutt.ly/hwORFhfO>). Крім цього, вони вказали, що проводиться опитування щодо викладачів НД, результати якого пізніше обговорюються з гарантом. ЕГ виявила, що були випадки заміни викладачів з причин недостатньої некомпетентності чи стилю подання навчального матеріалу. Здобувачі також заявили, що їхнім побажанням є збільшення кількості годин на вивчення ОК зі спеціальності шляхом зменшення загальних ОК, таких як, наприклад, філософія – зміни було враховано, філософія викладається на 3-му році навчання. Гарант ОПП підтвердила, що від здобувачів поступав запит щодо проведення державного іспиту з другої іноземної мови (англійської), що було враховано. ЕГ переконалася, що будь-які пропозиції щодо покращення ОПП, виявлені недоліки у процесі навчання здобувачі можуть словесно чи у письмовій формі (пошта, Viber, Telegram, Facebook) висловити гарантові чи НПП. Результати опитувань гарант обговорює зі здобувачами. Здобувачі вказали, що раз на тиждень організовуються зустрічі з гарантом, де можна висловити будь-які міркування щодо ОПП. Крім цього, здобувачі зазначили, що загалом якістю освіти на ОПП задоволені, але висловили побажання, щодо оновлення навчально-методичного забезпечення з лексикології, а також вказали на потребу інтенсивнішого викладання англійської мови. ЕГ виявила недостатню поінформованість щодо вибірковості ОК, хоча гарант запевнила, що часто спілкується та доносить відповідну інформацію. Також здобувачі залучаються до перегляду ОПП (внесення пропозицій до змісту НД, НП, удосконалення освітнього процесу) через органи студентського самоврядування відповідно до «Положення про студентське самоврядування» (<https://cutt.ly/XwOURNBN>). Представники студентського самоврядування вказали, що вони залучаються до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти шляхом участі в засіданнях Науково-методичної комісії ННІФ та КНУТШ, Вченої ради інституту та університету. Крім цього, Департамент соціологічних досліджень може ініціювати збір інформації про якість ОПП (<https://cutt.ly/kwOUDWN1>) ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.2

### **3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.**

ЕГ встановила, що перегляд ОП здійснюється з залученням роботодавців відповідно до «Положення про раду роботодавців у КНУТШ» (<https://cutt.ly/WwOIa7M4>). Представники від роботодавців ФОП Ульянова вказали на постійну комунікацію з кафедрою щодо організації практики (врахована пропозиція стосувалася впровадження практики послідовного перекладу у Zoom). Координатор перекладацької практики у Посольстві України у Мексиканських Сполучених Штатах вказала, що у контексті перекладацької практики відбувалася злагоджена комунікація із гарантом, пропозиції врахувались. Директор Центру наукових досліджень та викладання іноземних мов НАН вказав, що його співпраця полягає у рецензуванні робіт, головуванні в ЕК, залучається до обговорення ОПП раз на рік. За згодою адміністрації організовуються зустрічі з працівниками посольств і торгових



представництв Іспанії та Латинської Америки, перекладачем І. Маликінім (<https://cutt.ly/vwOIxE9E>). Враховуючи те, що учасники освітнього процесу беруть участь в галузевих конференціях («Переклад і мова: компаративні студії» та «Індустрія перекладу: теорія в дії» (<https://cutt.ly/CwOIvtCN>)), то у них є додаткова можливість поспілкуватися з теоретиками і практикаками у галузі, поділитись досвідом, обговорити тенденції розвитку перекладу на ринку праці. Крім цього, на зустрічах гарант ОПП та НПП вказали, що після проходження практики спілкуються зі здобувачами щодо їхнього досвіду, а також ретельно аналізують відгуки роботодавців щодо вже наявного «портрету» майбутнього перекладача, а також обговорюють можливості удосконалення як професійних, так і особистих якостей здобувачів. На запит ЕГ надано витяги з протоколів засідань кафедри, де обговорювалися питання співпраці з роботодавцями (17.11.2023 - обговорення виробничої перекладацької практики на базі перекладацької агенції «Translation Agency Fresh Translation»; 14.11.2023 - співробітництво з Бюро перекладів «Пілігрим» (база практики), а також врахування рекомендацій С. Івахіної під час оновлення РПНД з Виробничої перекладацької практики; 01.06.2023 - обговорення нових проєктів ОПП з Жалаєм В., де було рекомендовано ввести більше аудиторних годин на практику першої та другої мов; курс редагування української мови, спрямований на українську стилістику, виправлення русизмів тощо; 30.08.2019 - про необхідність оформлення та затвердження ОПП; 29.10.2019 - зустріч з представниками ринку праці (І. Маликін, Т. Гейко, О. Тертичний, Енріке Менезиш Альбукерке)). ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.3

#### **4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.**

Гарант ОПП вказала, що здебільшого кар'єрний шлях випускників моніториться з їхніх профілів у соцмережах чи у інших засобах публічного доступу. Консолідованої бази випускників у КНУТШ немає. Крім цього, вона спілкується з бакалаврами 4-го року навчання щодо продовження їхнього навчання на магістратурі – багато випускників продовжує навчання на цій чи інших ОПП у ННІФ. У ході спілкування з НПП (зустріч 2), ЕГ було повідомлено, що випускники ОПП стали викладачами у КНУТШ (О. Дорошенко, С. Фокін, Н. Гомон, І. Орлова, І. Нічаєнко, Ю. Коцкій, О. Юндіна) чи інших ЗВО (Л. Омельченко, Є. Полікарпова), працюють у видавництвах України та виконують переклади художньої літератури та нон-фікшн (А. Марховська, О. Шендрик), працюють в МЗС України та дипломатичних представництвах іспаномовних країн. На сайті ННІФ містяться відгуки випускників (<https://cutt.ly/fwOIJWov>). Запрошені випускники (зустріч 5) під час спілкування з ЕГ відзначили як хорошу практику перенесення ОК «Філософія» з першого року навчання на третій. Крім цього, вони заявили, що по завершенню навчання на 4 курсі проводилося опитування щодо якості освіти на ОПП, під час якого вони виявили бажання збільшити кількість годин на викладання англійської мови. Випускники також вказали, що до обговорення ОПП вони не залучалися. Проте, під час резервної зустрічі Президент, директор департаменту цивільного права та захисту прав фізичних осіб Української іноземної юридичної колегії Павлов Ю. вказав, що залучався до перегляду ОПП, шляхом написання відгуку, та ділився практичним досвідом. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 8.4, оскільки вважає, що варто було б активніше спілкуватися з випускниками (запрошувати на засідання кафедри, культурно-мистецькі й просвітницькі заходи, організовувати «живе» спілкування зі здобувачами з метою ознайомлення з розвитком кар'єрних шляхів).

#### **5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.**

У процесі спілкування гарант ОПП, НПП, адміністрація ЗВО запевнили ЕГ, що у разі виявлення недоліків ОПП (висловлення здобувачів, роботодавців, інших зацікавлених сторін), їх аналізують та приймають рішення щодо внесення можливих змін. Проректор з науково-педагогічної роботи (зустріч 1) вказав, що після проведення опитування щодо рівня задоволеності ОПП у TRITON, Відділ забезпечення якості освіти ЗВО аналізує дані, директор ННІФ отримує результати по всіх ОПП, а гарант по конкретній ОПП; здійснюється опитування НПП. НПП на зустрічах вказали, що TRITON наразі не функціонує, проте випускники ОПП запевнили, що вони такі опитування проходили у 2-му семестрі 4-го року навчання. У процесі спілкування з ЕГ гарант ОПП (зустріч 2) зазначила, що було збільшено обсяг ОК «Комплексна дисципліна «Стилістика перекладного тексту», створено комплексну дисципліну «Порівняльні студії», змінено назву «курсний проєкт» на «курскову роботу» в ній. Гарант та члени проєктної групи ОПП щорічно моніторять ОПП; питання внесення змін розглядаються на засіданнях кафедри та вносяться до протоколів. ЕГ виявила, що пропозиції змін до ОПП систематично збираються і накопичуються для внесення під час оновлення ОПП відповідно до внутрішніх положень ЗВО. Крім цього, гарант ОПП та НПП на зустрічі 2 вказали, що проєктна група вивчає досвід європейських ЗВО (наприклад Гранадський університет, Страсбурзький університет щодо посилення перекладацького аспекту в ОПП). ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 8.5, оскільки вважає, що перегляд ОПП раз на 5 років є недостатнім з урахуванням динамічних змін на ринку праці та ринку освітніх послуг.

#### **6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.**

Акредитація ОПП «Переклад з іспанської та англійської мов» проводиться вперше, але гарант зазначила, що за час реалізації цієї програми систематично вивчається та аналізується досвід проходження акредитації інших ОПП (2019/2020 та 2021/2022) інституту ННІФ та КНУТШ загалом шляхом дослідження відомостей самооцінювання, консультацій з іншими гарантми, проектними групами тощо (<https://cutt.ly/ZwORos6m>). Крім цього, гарант ОПП та завідувач кафедри «Теорії і практики перекладу романських мов ім. Миколи Зерова» брали участь у програмі підвищення кваліфікації «Роль гарантів ОПП у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (травень 2022 р.), організованої відділом забезпечення якості КНУТШ та інститутом післядипломної освіти (<https://cutt.ly/WwOT85CR>). ЕГ констатує відповідність підкритерію 8.6

## **7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.**

Гарант ОПП, НПП, адміністрація ЗВО, представники структурних підрозділів КНУТШ вказали на функціонування 5-рівневої системи забезпечення якості освіти (1 – здобувачі та їхні ініціативні групи (забезпечення моніторингу питань інформаційного супроводу); 2 – кафедри, гарант, проектні групи, НПП, роботодавці (формування, реалізація, моніторинг ОПП); 3 – структурні підрозділи (впровадження, адміністрування, моніторинг ОПП (1 раз/рік), залучення випускників та роботодавців до обговорення з метою виявлення потреб ринку праці та мотивування їх внесення пропозицій до покращення); 4 – загальноуніверситетські структурні підрозділи, дорадчі органи (розроблення та апробація загальноуніверситетських рішень, документів, процедур, проектів); 5 – наглядова рада, ректор, вчена рада (прийняття загальноуніверситетських рішень щодо забезпечення якості освіти, затвердження/закриття ОПП). Керівник Відділу забезпечення якості освіти ЗВО зазначила, що цього року ними було організовано III Міжнародну науково-практичну конференцію «Розбудова внутрішніх систем забезпечення якості у ЗВО України». У процесі спілкування з фокус-групами ЕГ переконалася, що існує практика заохочення зокрема НПП, здобувачів, представників структурних підрозділів КНУТШ до обговорення ОПП з метою її покращення. НПП на зустрічі зазначили, що вони систематично консультуються з гарантом ОПП та колегами, щодо оновлення навчально-методичного забезпечення, застосування інноваційних технологій, різних освітніх платформ, діляться досвідом індивідуально отриманих нових знань як у КНУТШ, так і за його межами. Наповненість ОПП, її позитивні сторони та недоліки, обговорюють на засіданнях кафедри, пропозиції вносяться до протоколів, що пізніше формується у зведений план внесення змін до нової редакції. Як вказала гарант ОПП, розгляд запропонованих змін відбувається на засіданнях Науково-методичної комісії ННІФ, відділу забезпечення якості освіти, навчально-методичного відділу; за результатами обговорення приймається рішення про внесення змін чи відхилення таких. ЕГ констатує часткову відповідність підкритерію 8.7, оскільки вважає, що перегляд ОПП раз на 5 років є недостатнім з урахуванням динамічних змін на ринку праці та ринку освітніх послуг.

## **Загальний аналіз щодо Критерію 8:**

### **Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.**

ЕГ вважає, що позитивними практиками є те, що: 1) процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОПП є визначеною та регулюється низкою внутрішніх положень КНУТШ; 2) здобувачі заохочуються до висловлення думки щодо задоволеності ОПП шляхом спілкування з гарантом та НПП чи проходження опитувань з метою виявлення позитивних сторін та недоліків, а також через органи студентського самоврядування; 4) студентське самоврядування залучається до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти шляхом участі в засіданнях Науково-методичної комісії ННІФ та КНУТШ, Вченої ради інституту та університету; 5) до перегляду, внесення пропозицій щодо покращення ОПП залучаються роботодавці на засіданнях кафедри та через індивідуальні консультації тощо; 6) у ЗВО систематично проводяться опитування щодо задоволеності ОК (щосеместрово) та загальні характеристики функціонування ОПП (на 4-му році навчання за ОПП), після чого всі дані аналізуються та спрямовуються до директора ННІФ та гаранта ОПП для урахування під час оновлення ОПП відповідно до внутрішніх положень ЗВО.

### **Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.**

1. Відсутність аналітичної зведеної довідки про результати опитування усіх стейхолдерів та врахування висловлених ними пропозицій. 2. Відсутність консолідованої бази випускників ОПП та несистематична комунікація випускників ОПП зі здобувачами. ЕГ рекомендує: 1) враховуючи те, що моніторинг кар'єрного шляху випускників здійснюється, як правило, через їхні профілі у соцмережах, розглянути можливість створення консолідованої бази випускників ННІФ чи/та ЗВО в цілому; 2) проводити хоча б раз на рік зустріч із випускниками ОПП для здобувачів з метою ознайомлення їх з можливостями ринку праці, а також особливостями роботи за професією; 3) активніше організовувати лекції/майстер-класи фахівців у галузі перекладознавства з-поміж роботодавців, а також опитування роботодавців з метою покращення ОПП; 4) посилити відповідальність НПП та кафедр у цілому, залучених до реалізації ОПП, за якість змісту РПНД, зокрема своєчасне оновлення рекомендованої літератури.

## **Рівень відповідності Критерію 8.**

Рівень В

### **Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.**

ЕГ підсумовує, що критерій 8 у цілому відповідає рівню В, оскільки ЗВО загалом дотримується процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОПП відповідно до внутрішньої нормативної бази (підкритерій 8.1), здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучаються до обговорення ОПП, внесення пропозицій до змін у ОПП, проходження опитувань щодо якості ОПП (підкритерій 8.2), роботодавці залучаються до обговорення ОПП шляхом запрошення на засідання кафедр, написання рецензій, участі у ЕК, словесного індивідуального спілкування з гарантом, НПП, здобувачами (ЕГ рекомендує заохочувати роботодавців до проведення лекцій/майстер-класів, а також проводити опитування наприкінці кожного навчального року щодо виявлення позитивних сторін та недоліків на ОПП) (підкритерій 8.3); інформація про кар'єрний шлях випускників отримується в основному через соцмережі, тому ЕГ рекомендує організувати консолідовану базу випускників та проводити хоча б раз на рік зустрічі з ними (підкритерій 8.4); КНУТШ враховує досвід європейських ЗВО, а також результати акредитації 2019-2022 рр. інших ОПП у КНУТШ (підкритерій 8.6); ЗВО знаходиться у процесі формування культури якості, зокрема шляхом запровадження 5-рівневої системи забезпечення якості освіти (підкритерій 8.7). У контексті підкритерію 8.5. (вчасне реагування на усунення недоліків ОПП) та 8.7. (культура якості ЗВО сприяє систематичному розвитку ОПП) ЕГ встановила, що ЗВО загалом виявляє недоліки та збирає пропозиції від стейкхолдерів, але не реагує вчасно на їх усунення шляхом внесення змін до ОПП, адже відповідно до внутрішніх положень ЗВО, ОПП переглядається раз на 5 років. Зазначені недоліки не є критичними та можуть бути усунені поступово впродовж одного навчального року.

### **Критерій 9. Прозорість та публічність:**

#### **1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.**

Виявлено, що усі документи КНУТШ, які регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу, наявні у відкритому доступі на сайті КНУТШ (<https://knu.ua/ua/official>) та ННІФ (<https://philology.knu.ua/normativni-dokumenty>). Цими документами є: Положення про організацію освітнього процесу ([https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf)); Статут (<https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>); Етичний кодекс університетської спільноти (<https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code-of-the-university-community.pdf>); Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу (<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>); Положення про гаранта ОП (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1678>); Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність (<https://senate.univ.kiev.ua/?p=2322>); Положення про валідацію і визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти (<https://senate.univ.kiev.ua/?p=2271>); Порядок вирішення конфліктних ситуацій (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>); Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках (<https://studmisto.knu.ua/management/documents/regulation-documents/257-pravya-vnutrishnoho-rozporiadku>). Аналіз документів засвідчив, що права та обов'язки учасників освітнього процесу у цілому є чіткими та зрозумілими. Під час зустрічей зі здобувачами освіти та НПП з'ясовано, що вони, як правило, ознайомлені із нормативними документами КНУТШ, усвідомлюють свої права й обов'язки та обізнані з процедурами, що регламентують освітній процес. Здобувачі отримують доступ до необхідної інформації, розміщеної на сайтах КНУТШ, ННІФ; у соціальних мережах (сторінки Студпарламенту <https://www.facebook.com/knu.parliament>, Психологічної служби [https://t.me/help\\_online\\_PS\\_KNU](https://t.me/help_online_PS_KNU)); та безпосередньо під час комунікації з НПП. ЕГ констатує відповідність підкритерію 9.1

#### **2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.**

Встановлено, що на сайті ННІФ КНУТШ не передбачено спеціального розділу для обговорення проектів ОП, де можна було б ознайомитися зі звітом про результати громадського обговорення та пропозиціями усіх стейкхолдерів. На момент здійснення акредитації ОП термін внесення пропозицій завершився, тому що ОП востаннє переглядалася у березні 2020 року. З огляду на зазначене, ЕГ не змогла пересвідчитись про можливість надання зауважень і пропозицій заінтересованих сторін, а також із наявними рекомендаціями. З'ясовано, що на сайті ОП «035.051 «Переклад з іспанської та з англійської мов» <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-051-b-pi/> вказано адресу електронної пошти гаранта ОП, на яку стейкхолдери можуть надсилати рекомендації та зауваження: [i.shyianova@knu.ua](mailto:i.shyianova@knu.ua). ЕГ констатує часткову відповідність критерію 9.2

**3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.**

Під час експертизи підтверджено факт оприлюднення на офіційному сайті ЗВО точної та вірогідної інформації про ОП «035.051 «Переклад з іспанської та з англійської мов», у тому числі її цілі, очікувані результати навчання та компоненти в обсязі, достатньому для інформування усіх зацікавлених сторін (ПП обов'язкових навчальних дисциплін та блоків дисциплін вільного вибору (деякі ВК), теми кваліфікаційних робіт, інформацію про участь здобувачів у програмах академічної мобільності) (<https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-pd/035-051-b-pi/>). На думку ЕГ, КНУТШ демонструє достатній рівень прозорості та публічності інформації для забезпечення різних категорій стейкхолдерів необхідною інформацією для прийняття виважених поінформованих рішень щодо залученості до освітнього процесу та взаємодії з ЗВО. ЕГ констатує відповідність підкритерію 9.3

**Загальний аналіз щодо Критерію 9:**

**Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.**

До сильних сторін ЕГ відносить: публічну відкритість ЗВО і повноту обсягу оприлюдненої інформації для усіх учасників освітнього процесу та інших стейкхолдерів. Зокрема йдеться про результати моніторингу ОПП щодо оцінки якості викладання та відповідності ОК, інформацію про членів проєктної групи та участь здобувачів у програмах академічної мобільності, відгуки випускників.

**Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.**

ЕГ констатує такі слабкі сторони: 1) сайти КНУТШ та ННІФ не містять розділу, присвяченому інформації щодо проєкту змін до ОПП та звіту про результати громадського обговорення; 2) відсутність інформації про членів проєктної групи ОПП (роботодавці – О. Тертичний, Д. Краснокутська). Рекомендації: 1) шляхом опитування, організацію зустрічей-консультацій, засідання проєктної групи забезпечити регулярну участь здобувачів, роботодавців та інших стейкхолдерів у громадських обговореннях проєкту ОПП. На початку кожного навчального року (до 01.09.) на офіційній сторінці ННІФ розміщувати актуальну інформацію щодо її оновлення та вдосконалення з урахуванням пропозицій стейкхолдерів; 2) у найближчі терміни додати інформацію про членів проєктної групи, роботодавців О. Тертичного та Д. Краснокутську.

**Рівень відповідності Критерію 9.**

Рівень В

**Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.**

ОПП «Переклад з іспанської та з англійської мов» у цілому відповідає вимогам за підкритерієм 9.1 та підкритерієм 9.3, адже учасники освітнього процесу мають безперешкодний доступ до всіх нормативних документів, які врегульовують освітній процес; правила і процедури, описані в цих документах, є чіткими і зрозумілими. Необхідна для різних категорій стейкхолдерів інформація про ОПП наявна на сайті КНУТШ, є повною та достовірною. ЕГ відзначає часткову відповідність ОПП за підкритерієм 9.2, оскільки сайти КНУТШ та ННІФ не містять розділу для оприлюднення інформації щодо проєкту змін до ОПП та звіту про результати громадського обговорення, лише вказано електронну пошту гаранта ОПП, на яку можна надіслати рекомендації та зауваження. Ураховуючи холистичний підхід в оцінюванні, різну вагомість окремих підкритеріїв, а також релевантність фактів та їх контексту, ЕГ вважає, що ОПП відповідає рівню В за Критерієм 9.

**Критерій 10. Навчання через дослідження:**

**1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.**

*не застосовується*

**2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напрямові досліджень наукових керівників.**

*не застосовується*

**3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).**

*не застосовується*

**4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.**

*не застосовується*

**5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.**

*не застосовується*

**6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.**

*не застосовується*

**Загальний аналіз щодо Критерію 10:**

**Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.**

*не застосовується*

**Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.**

*не застосовується*

**Рівень відповідності Критерію 10.**

*не застосовується*

**Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.**

*не застосовується*

#### IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

*дані відсутні*

#### V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

<b>Критерій 1.</b> Проектування та цілі освітньої програми	B
<b>Критерій 2.</b> Структура та зміст освітньої програми	E
<b>Критерій 3.</b> Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
<b>Критерій 4.</b> Навчання і викладання за освітньою програмою	B
<b>Критерій 5.</b> Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
<b>Критерій 6.</b> Людські ресурси	E
<b>Критерій 7.</b> Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
<b>Критерій 8.</b> Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
<b>Критерій 9.</b> Прозорість та публічність	B
<b>Критерій 10.</b> Навчання через дослідження	<i>не застосовується</i>

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **умовна (відкладена) акредитація**.

*Додатки до звіту:*

*Відсутні*

\*\*\*

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

*Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.*

Керівник експертної групи

**Авшенюк Наталія Миколаївна**

Члени експертної групи

**Іваницька Наталя Борисівна**

**Овсієнко Леся Олександрівна**

**Долинський Євген Володимирович**

**Городиловська Марія Тарасівна**